

czerwiec 2012 nr 6 (174)

# ogniwo

biuletyn korporacyjny

Grupa PBG

Stadion Narodowy w Warszawie



Stadion PGE Arena w Gdańsku



Stadion Miejski w Poznaniu



GRUPA PBG  
BUDUJE

INWESTYCJE  
ISTOTNE  
DLA POLSKI

[www.grupapbg.pl](http://www.grupapbg.pl)

## from the editor

### Dear Readers!

We present to you the special edition of the Corporate Newsletter "Ogniwo". We are a Corporate Group with an 18 year tradition. During this long period we have taken part in the largest Polish investments.

We have built gas pipelines, crude oil plants, nitrogen removal plants, underground gas storages, sewage treatment plants and many more; it is impossible to mention them all here. Now we are expanding our activities into the power engineering sector, winning the most important tenders on the Polish market.

Now is also the time for the stadiums! We are proud to present to you our huge success, which is the execution of three out of four beautiful arenas that were built for the Euro 2012.

In our newsletter you will find a lot information about these projects. About what they mean to us, to around 7 thousand people working for the PBG Group.

The success of these huge contracts is the work of many great people. Quoting the contract director of the National Stadium Jacek Przybylak: "We are a Group not limited in knowledge, competence and in heart, which we put into our everyday work. We are not limited in our good ambitions, that allow us to reach our goals!"

Enjoy your read!

**Asia Perczyńska**  
lead editor

We would like to thank all those who found time to help in the making of this newsletter. Many thanks to the honorable editor in-chief Małgorzata Wiśniewska for all her support, the authors of the articles thanks to whom you can learn more about us, to Hanna Piskorek for help with the translations without her support some of you would only have been able to admire the beautiful photos of our photographer Robert Jatczak and to the graphic designer Bartek Bączkowski, with whom work was a pleasure.

We would also like to thank all the companies who honored us by advertising themselves in our magazine.

Editing team

## content

2-5	A remarkable challenge
6-9	Each person in Poland knows!
10-14	Take a look once you are there
16-19	It is not the fairies
20-23	The National Stadium in Warsaw
24-27	The PGE Arena in Gdańsk
28-31	The Municipal Stadium in Poznań
32-35	Poznań, how it all took place
36-39	Maquettes
40-42	About us
44-47	Hampton by Hilton
48-50	Sting in Poznań
51-53	The grand match
54-57	Red Bull X-Fighters 2011
58-61	The voice
62-65	Sport is a way for life
68-71	Piotr Reiss exclusively for us
72-73	Lech Lech Kolejorz!
74-77	Football
78-79	Interesting details
80	Contest

**PBG GROUP  
BUILDS  
INVESTMENTS  
CRUCIAL  
FOR POLAND**

## od redakcji

Drodzy Państwo!

Przed Wami wydanie specjalne Biuletynu Korporacyjnego „Ogniwo”. Jesteśmy Grupą z 18-letnią tradycją. W tym także długim czasie uczestniczyliśmy w największych polskich przedsięwzięciach inwestycyjnych.

Wybudowaliśmy gazociągi, kopalnie ropy, odazotownie i podziemnie magazyny gazu, oczyszczalnie ścieków i wiele innych; nie sposób wszystkiego tutaj wymienić. W tej chwili rozwijamy działalność o budownictwo energetyczne, wygrywając najważniejsze przetargi tej branży w całym kraju.

Przyszeli też czas na stadiony! Jesteśmy zaszczytzeni, że możemy pochwalić się naszym ogromnym sukcesem, jakim jest wybudowanie trzech z czterech pięknych aren widowisko-sportowych, jakie powstały na Euro 2012.

W naszym biuletynie znajdują Państwo wiele informacji o tych przedsięwzięciach. O tym, ile znaczą one dla nas, dla blisko 7 tysięcy osób pracujących w Grupie PBG.

Na sukces tych także olbrzymich kontraktów pracowało wielu wspólnych ludzi. Przytaczając słowa dyrektora budowy Stadionu Narodowego Jacka Przybylaka: „Jesteśmy Grupą nieograniczoną w wiedzy, w kompetencjach i w sercu, które oddajemy swojej pracy. Jesteśmy nieograniczeni w swoich dobrych ambicjach, które pozwalają nam osiągać cele!”.

Zapraszamy do lektury!

*Asia Perczyńska – redaktor prowadząca*

Specjalne podziękowania kierujemy do tych, którzy zechcieli pomóc w powstaniu pisma: Honorowej Redaktor Naczelnej, Małgorzacie Wiśniewskiej za wsparcie, autorom wszystkich artykułów, dzięki którym mogą Państwo dowiedzieć się czegoś więcej o nas, tłumaczące Ogniwo Hani Piskorek, bez której niektórzy z Was mogliby jedynie podziwiać piękne zdjęcia naszego fotografa Roberta Jatczaka oraz grafikowi Bartkowi Bączkowskiemu, z którym współpraca to sama przyjemność.

Dziękujemy też firmom, które uczyniły nam zaszczyt, reklamując się na łamach naszego pisma.

Zespół redakcji

**ogniwo**  
*wydanie specjalne*

„Ogniwo” – Biuletyn Korporacyjny Grupy PBG, czerwiec 2012, nr 6 (174)  
*wydanie specjalne*

„Ogniwo” kontynuuje tradycję firmowych wydawnictw PBG: „Piecobiogazetka” (1997–2003), „PBG Info” (2004), „PBG Wiadomości” (2005–2009), „Nasza Grupa=Twój sukces” – Biuletyn Korporacyjny Grupy Kapitałowej PBG (2008–2010). W nawiasie podajemy historyczną numerację od 1. numeru z 1997 roku.

**Wydawca:** Fundacja PBG, ul. Skórzewska 35, 62-081 Przeźmierowo

**Redakcja:** Małgorzata Wiśniewska – honorowa redaktor naczelna, Joanna Skatuba – redaktor naczelna, Joanna Perczyńska – redaktor prowadząca

**Korekta:** Joanna Skatuba, Joanna Perczyńska

**Fotografie:** Robert Jatczak, Jacek Lisewski, archiwa spółek, archiwa autorów

**Projekt graficzny i skład:** Bartłomiej Bączkowski **Nakład:** 3000 szt.

**Kontakt:** redakcja@fundacjapbg.pl

**Redakcja zastrzega sobie prawo do zmian w nadesłanych tekstach.**

## spis treści

2-5	Niezwykłe wyzwanie
6-9	Każdy Polak wie
10-14	Przyjrzyjcie się będąc tam kiedyś
16-19	To nie krasnoludki
20-23	Stadion Narodowy w Warszawie
24-27	PGE Arena w Gdańsku
28-31	Stadion Miejski w Poznaniu
32-35	Poznań, jak to było...
36-39	Makiety
40-42	Pisz o nas
44-47	Hampton by Hilton
48-50	Sting w Poznaniu
51-53	Wielki mecz
54-57	Red Bull X-Fighters 2011
58-61	Głos
62-65	Sport to sposób na życie
68-71	Piotr Reiss specjalnie dla nas
72-73	Lech Lech Kolejorz!
74-77	Piłka
78-79	Ciekawostki
80	Konkurs

Biuletyn Grupy PBG drukujemy na papierze kredowym Claro: włókna celulozowe stosowane w produkcji Claro posiadają certyfikat PEFC, Claro jest produkowany zgodnie z normami ISO 9001, ISO 14001, EMAS, OHSAS 18001, Claro podlega całkowitemu recyklingowi. Certyfikaty PEFC i ISO 14001 wiążą się z przestrzeganiem podczas produkcji norm środowiskowych i ograniczaniu negatywnego wpływu na środowisko naturalne.

Grupa PBG szanuje cudzą wiedzę, pracę i własność. Tego samego oczekuje od innych. Dlatego też możliwość kopiowania i rozpowszechniania tekstów, dokumentów i zdjęć dostępnych w wydawnictwach Grupy PBG jest ograniczona do osób uprawnionych. Redakcja zastrzega sobie prawo do zmian w nadesłanych tekstach.

© Wszelkie prawa zastrzeżone | PBG 2012



# Niezwykłe WYZWANIE

## A remarkable challenge

tekst:  
JERZY WIŚNIEWSKI PBG SA

**D**rodzy Czytelnicy, kiedy w maju 2004 roku Polska przystępowała do Unii Europejskiej, nikt z nas, Polaków nie mógł nawet marzyć, że będziemy organizatorem Mistrzostw Europy w Piłce Nożnej. Kiedy dwa miesiące później wprowadzałem na Giełdę Papierów Wartościowych w Warszawie mało wówczas znaną spółkę PBG S.A., nie mogłem marzyć że jako Prezes tej Spółki, będę miał zaszczyt koordynować budowę trzech z czterech polskich Stadionów które przyjmą kibiców i znakomitych sportowców z całej Europy.

### Niezwykłe wyzwanie

Budowa Stadionów była niezwykle wyzowaniem ale i wielkim przywilejem dla naszej Grupy Kapitałowej. Jestem dumny, że mieliśmy możliwość zmierzyć się z tak złożonymi inwestycjami. Mimo trudności, mimo

Dear Readers, when Poland was joining the European Union in May 2004 none of us even dreamed that we would host the European Football Championships. Two months later when I introduced the little known PBG SA on the Warsaw Stock Exchange I didn't even dream, that as CEO of this company I would have the honor to coordinate the execution of three out of four Stadiums that will host fans and the best players from all of Europe.

### A great challenge

The construction of the Stadiums was not only an extreme challenge but also a huge privilege for our Capital Group. I am proud that we had the chance to face such complex investments. Despite the difficulties, despite that many sceptic and malcontent people didn't believe that the Stadiums would





*We put a lot of emphasis on the quality of the works, bearing in mind the safety of the fans.*

tęgo, że wielu sceptyków i malkontentów nie wierzyło w to, że Stadiony będą gotowe na EURO, my udowodni- liśmy, że polskie prywatne firmy potrafią sprostać naj- większym wezwaniom. Sprostanie zadaniu było dla mnie tym bardziej istotne, że jako zapalony kibic nie mogłem i nie chciałem sobie pozwolić na to żeby zawieść moich bliskich, przyjaciół oraz znajomych, których z całymi ro- dzinami spotykam podczas każdego meczu na trybunach.

Dołożyliśmy wszelkich starań do jakości wykonania prac, dbając o Państwa bezpieczeństwo. Jako budowni- czowie stadionów czujemy się również gospodarzami tych mistrzostw.

Mistrzostwa Europy w Piłce Nożnej to dla nas możli- wość pokazania światu nie tylko trzech z czterech aren widowisko-sportowych, które wybudowaliśmy. Będziemy mieli okazję udowodnić jak potrafimy dobrze się zorgani- zować i jak bardzo jesteśmy gościnni. Gorąco życzę sobie żeby nasi goście wrócili do domów tylko z pozytywnymi emocjami i wspaniałymi wspomnieniami z Polski.

#### **Silna drużyna**

Grupa PBG zatrudniająca blisko 7000 osób buduje od lat inwestycje istotne dla Polski. Między innymi: kopalnie ropy, odazotownie i podziemne magazyny gazu, elektrownie, oczyszczalnie ścieków, osiedla mieszkaniowe, hotele. Dla mnie osobiście jednak największą dumą są Stadiony, których realizacja była przedmiotem mojej codziennej troski przez ostatnie 3 lata. Za ten sukces chcę podziękować szczególnie mocno wszystkim pracownikom, którzy brali udział w pozyskaniu przetargów, inżynierom, któ- rzy wybudowali stadiony oraz tym, którzy wspierali ten proces na swoich stanowiskach pracy, z za komputerów. To była prawdziwa przyjemność pracować z Wami przy budowie polskich Aren. To będzie prawdziwa przyjemność kibicować Polakom, kibicować najlepszym europejskim drużynom, grającym na „naszych” Stadionach.

Dziękuję i życzę wspaniałych wrażeń podczas EURO 2012!

be ready for the Euro, we proved Polish companies, private companies can face such a challenge and win. Winning was important to me as being a big fan, I couldn't allow myself to disappoint all my relatives, friends and colleagues whom I meet during matches.

We put a lot of emphasis on the quality of the works, bearing in mind the safety of the fans. As the contrac- tors of the stadium we also feel we are the hosts of these championships.

The Euro 2012 gives us the possibility not only to present to the world three out of four of the sport arenas that we built. We will also have a chance to show how well organized we can be and to show our great hospitality. I hope all our guests will return home with only positive emotions and memories from Poland.

#### **A strong team**

The PBG Capital Group that em- ploys almost 7000 people executes investments crucial for Poland. Among others are: crude oil plants, nitrogen removal plants, underground gas storages, power plants, sewage treatment plants, housing estates, hotels.

For me personally, the biggest pride are the Stadiums. Their execution was part of my everyday worries for the last 3 years. For this success I would like to thank all the people who took part in winning the tender, physi- cally building the Stadiums and all those who supported the works from their offices. It was a great pleasure to work with you building there Polish Arenas. It will be a pleasure to cheer the Polish team, to cheer the best European teams plating on 'our' Stadiums.

Thank you and I wish you many exciting moments during the Euro 2012!



**Jerzy Wiśniewski**

PBG, prezes zarządu. Myśli w pierwszej kolejności o innych, a dopiero później o sobie, wielka charyzma, cieszy się szacunkiem wszystkich swoich pracowników, ufamy mu.

PBG, CEO. He always thinks about others first, then about himself, he has great char- isma, he has great respect from his work- ers, we trust him.

# Każdy Polak wie

## Everyone in Poland knows

*Każdy Polak wie, że Grupa PBG wybudowała trzy stadiony dla Polski i zaczyna budowę kolejnego w Białymstoku!*

*Everyone in Poland knows that the PBG Capital Group has built three stadiums for Poland and is beginning to build a next one in Białystok!*

tekst:  
MAŁGORZATA WIŚNIEWSKA FUNDACJA PBG

**R**ok 2009. Pracownicy podchodzą do mnie, zaraz po ogłoszeniu informacji, że budujemy stadiony: „*teraz to My będziemy budować historię!*”. Nie ukrywam, ze zdziwieniem pytam: „*a jak budujemy gazociągi wysokiego ciśnienia, usuwamy awarie na czynnych gazociągach z narażeniem życia? To, co?*”.

Dzisiaj, patrząc z dumą, wielką i rozpierającą dech w piersiach na Stadion Narodowy, wspominam tamte chwile i myślę, że mieli rację!!!

Będąc na Stadionie Lecha na meczu, oczywiście kibicuję naszym, ale czasem na chwilę zamyślam się spoglądając na konstrukcję, podziwiam i doceniam trud budowniczych... a tu słyszę obok „*goooallll!*”.

### Poznań

Poznań, pierwszy oddany stadion, wszystko się udało, jesteśmy szczęśliwi :) Mecz na stadionie to podstawa, ale pierwszy koncert! Całe miasto szaleje, Sting na naszej poznańskiej arenie! Podczas koncertu jest wielu naszych pracowników z rodzinami i to oni skrycie ronią łzy wzruszenia ale też wspólnie i naprawdę radują się

The year 2009. Workers come up to me just after the announcement that we will be building stadiums and say: “now We will be making history!”. I ask in astonishment: “and when we build high pressure gas pipelines, remove damages on active pipelines risking our lives? What does that mean?”.

Today as I look with pride at the National Stadium I recall those moments and think they were right!!!

When I'm at the Lech Stadium at a match, of course I cheer our team, however sometimes I wonder for a while looking at the construction and I admire and value the work of the builders... and then I hear “*goaaal!*”.

### Poznan

Poznań, the first commissioned stadium, everything went well, we are all happy:) A match at the stadium is the most important, but the first concert! The while city goes crazy, Sting on our Poznań arena! Many of our workers can be seen at the concert, together with their families and it is them who shed a tear full of emotions, but it is also them who truly celebrate the success of the city, of the people of Poznań.



z sukcesu miasta, poznaniaków. Cieszą się, że tylu zagranicznych gości podziwia koncert i „nasz stadion”.

Kolejny tydzień się zaczyna, poniedziałek, a na ledowych ekranach, w ważnych punktach Poznania pojawia się super spot! Wszyscy zdziwieni „*niczego nie chcą sprzedać? Nie ma numeru telefonu, ale super!*”. Tak, to nasz pomysł na to, by przekazać informację, że właśnie Grupa PBG buduje inwestycje istotne dla Polski i była partnerem otwarcia stadionu! Poziom artystyczny spotu można śmiało porównać z poziomem prac budowlańców i ekonomistów, i controllingowców! Zbiorowe dzieło!

### Gdańsk

Budowa Stadionu w Gdańsku trwa mimo 30 stopniowego mrozu. Władze miasta, prasa, mieszkańcy

*It is us that took part in the making of history, today looking back at all the difficult moments, summing up all the control lists, we know that it was all worth it!*

They are glad that so many foreign guests are admiring the concert and 'our stadium'.

The following week begins, Monday, on LED displays in the main points of the city a great spot appears! Everybody is surprised 'they don't want to sell anything? There is no telephone number, great!' Yes, this was our idea, to inform that it was the PBG Group that executes investments crucial for Poland and was a partner at the opening of the stadium! The artistic quality of the spot can be easily compared with the quality of the construction, economic and controlling works! A joint work of art!

### Gdansk

The construction of the Gdansk Stadium continues even though



są bardzo przychylnie nastawieni do nas! Dziękujemy! Pomorzanie podziwiają Grupę PBG z Wielkopolski: naszą jakość, skuteczność i nowoczesność w działaniu! Oczywiście jak to na budowie – dobra współpraca Zamawiającego z nami daje się zauważyć! Efekt synergii i wszyscy zgodnie mówią, że najpiękniejszy polski stadion już błyszczy w promieniach słońca! Brawa dla projektantów, że potrafili wkomponować tę piękną arenę w krajobraz Trójmiasta!

#### Warszawa

Warszawa zawsze kojarzyła mi się z Pałacem Kultury, a dziś nie ma szans, by było inaczej, od dziś będzie kojarzyć się ze Stadionem Narodowym, według mnie najpiękniejszą areną w Europie, najpiękniejszą spośród tych, które widziałam! Jestem przekonana, że to również najbardziej skomplikowane przedsięwzięcie pod względem logistycznym. Tysiące podwykonawców, niezbyt łatwy konsorcjant i budowa w świetle fleszy i jupiterów, budowa na oczach całego kraju! Nigdy wcześniej nie zmagaliśmy się z takim wyzwaniem, jednak patriotyczny obowiązek przyświecał nam przede wszystkim:)

To właśnie my budujemy historię, dziś z perspektywy tych wszystkich trudnych chwil na budowie, za biurkiem w dziale kadr, rozliczając tabelki kontrolingowe wiemy już, że warto było! Jestem głęboko przekonana, że dziś w dniu wielkich dla nas Mistrzostw Europy w Piłce Nożnej wszyscy są dumni z narodowego symbolu!!!

the temperature falls below – 30. The municipality, the press, residents have a favorable attitude toward us. Thank you! The Pomeranians admire the PBG Capital Group from Wielkopolska: out quality, effectiveness and modernity. As always at the construction site – good cooperation with the Client gives effects! Synergy and everyone says that the most beautiful stadium already shines in the sunlight! Bravo for the designers, that they were able to integrate this beautiful arena with the Tri-City landscape.

#### Warsaw

I always associated Warsaw with the Palace of Culture, but today it does not stand a chance – from today it will be associated with the National Stadium, which I feel is the most beautiful arena in Europe, at least the most beautiful among those I've seen! I'm sure that it's also the most complicated undertaking from the logistic point of view. Thousands of subcontractors, not a very easy consortium partner and the investment in the flashlights limelight and the entire construction in the limelight. Never before did we face such a challenge, however our patriotic responsibility was our main objective:)

It is us that took part in the making of history, today looking back at all the difficult moments, summing up all the control lists, we know that it was all worth it! I'm fully convinced that today, on the day of the Euro 2012 everyone is proud of the national symbol!!!



#### Małgorzata Wiśniewska

Członek Rady Nadzorczej PBG, Prezes Fundacji PBG. Pierwsza Dama naszej Firmy. Łączy prace z pasją. Nigdy się nie poddaje gdy widzi choćby światełko w tunelu i choćby jednego człowieka, który chce z Nią podjąć wyzwanie. Niezwykła kobieta.

Member of the Supervisory Board of PBG, CEO – Fundacja PBG. The First Lady of our company. She combines work with passion. She never gives up when she sees a dim light in the tunnel and even one person who is ready to face challenges with her. An incredible woman.

# Przyjrzyjcie się będąc tam kiedyś!

Take a look once you are there!

*Na budowie zdarzają się rzeczy nieprzewidziane i niespodziewane na jej początku, my jesteśmy tutaj po to, aby z wszystkim sobie poradzić – powiedział Prezes Jerzy Ciechanowski na wmurowaniu kamienia węgielnego pod budowę stadionu w Gdańsku 15 lipca 2009 roku.*

*The construction site is a place where many unforeseen and sudden things occur, we are here to manage all that – said Mr. Jerzy Ciechanowski (CEO Hydrobudowa Polska) at the cornerstone ceremony at the Gdańsk Stadium on July 15<sup>th</sup> 2009.*

tekst:  
MARLENA RYNOWIECKA FUNDACJA PBG

**P**rzemawiał krótko, na samym końcu. Jego przedmówcami byli Prezydent Miasta Paweł Adamowicz, Minister Sportu Mirosław Drzewiecki, Lech Wałęsa, Prezes Spółki Bieg Ryszard Trykosko. Wszyscy w swoich przemówieniach budowali stadion.

I niewątpliwie jest to prawda. Natomiast z przeciwnościami i utrudnieniami borykali się inżynierowie, kierownicy budowy, angażowali całą swoją wiedzę i serce dyrektorzy projektów.

## Poznań

W Poznaniu przebudowa stadionu z nieprzerwanymi rozgrywkami ligowymi skutkowałą innym harmonogramem prac, innym ułożeniem kolejnych etapów budowy.

His speech was the last one, short. The previous speakers were the President of the city Paweł Adamowicz, the Minister of Sport Mirosław Drzewiecki, Lech Wałęsa, CEO of BIEG Ryszard Trykosko. All of these people claim to have built the stadium. And in a way that is true. However all the difficulties and challenges were faced by the engineers, site managers. The contract directors engaged all their knowledge and heart in the projects.

## Poznań

In Poznań, the development of the Stadium continued while football matches took place and this meant a different work schedule and construction process. The operation of lifting the roof's trusses was the first of such in Poland. The northern and southern truss were lifted



Operacja podnoszenia czterech dźwigarów była pierwszą taką w Polsce. Dźwigar północny i południowy podnoszony był za pomocą podnośników hydraulicznych. Operacja była widowiskowa, zapierała dech, przyszło ją oglądać wielu kibiców i Poznaniaków, ale niewielu z nich wiedziało, jak trudne były przygotowania konstrukcji, każdego jej elementu i że w czasie kilkunastu godzin podnoszenia pracowała cały czas ekipa geodetów, która monitorowała każde drgnięcie, odchylenie od opracowanego planu. Kilku dniowy deszcz, który nie opuszczał wtedy stadionu utrudniał pracę wszystkim, w pracach na ziemi, pracach spawalniczych, geodezyjnych.

Dźwigary – wschodni i zachodni przenosiły wielkie dźwigi zmontowane specjalnie do tej operacji. Trzeba było zbudować drogę dla dźwigów, które musiały poruszać się obu stronach dźwigarów z dokładnie taką samą prędkością, precyzyjnie. I z jeszcze większą precyzją operatorzy musieli osadzić dźwigary na stojących już konstrukcjach południowej i północnej, a tolerancja błędów to były 2 cm!

## Gdańsk

W Gdańsku już pierwsza zima (2009/2010) dała się we znaki, nie była ona łaskawa dla budowlanców.

with the help of a hydraulic lift. This operation was breathtaking, many fans came to watch, however not many knew how difficult it was to prepare the entire construction, each element and that during the lifting period a whole team of geodesists monitored each and every move that differed from the plan. Rain which lasted a few days made work difficult not only on the ground but also for the welders and geodesists.

The girders – eastern and western, transferred huge cranes assembled especially for this operation. A special road had to be built for the cranes that moved on both sides of the girders with precisely the same speed. Even more precision was needed to place the girders on the constructions and the tolerance for mistake was 2 cm!

## Gdańsk

In Gdańsk the first winter (2009/2010) was already very difficult. At – 15 degrees the prefabricates for the stands were assembled, additional heaters were activated so that at least part of these works could be finished during this cold winter. The refabricated elements which look almost identical to an average person, differ. Not only the weather has influence on how fast these elements were assembled but also their logistics and

W 15-stopniowym mrozie montowano prefabrykaty pod trybuny, uruchomione były dodatkowe nagrzewnice, aby przynajmniej część prac odbywała się w czasie tej mroźnej zimy. Prefabrykaty betonowe chociaż dla laika wyglądają tak samo, różniły się od siebie. Na szybkość montowania wpływała nie tylko pogoda, ale także logistyka dostarczanych prefabrykatów. Musiało się to dziać w ściśle określonej kolejności, tak, aby przywożone prefabrykaty były od razu montowane, ponieważ składowanie wpływałoby na czas kolejnych etapów.

Podczas montowania konstrukcji żelbetowej oraz prac spawalniczych na pięknej dzisiaj bursztynowej kopule budowlańcom przeszkadzał bardzo często silny wiatr. Pewnie nawet mieszkańcy Gdańska przyzwyczajeni do wietrznej pogody nie zdawali sobie sprawy jak często wiatr zmuszał spawaczy do zejścia z budowy i przerwania prac. A czas gonił...

A jak siedzicie na mieniących się odcieniami zieleni krzesełkach, to co sobie myślicie? Ładnie pomyślane? A może nawet nikt nie zauważa, że w tym pięknym projekcie krzesełka mają pięć odcieni i wzór to nie powtarzające się sekwencje, tylko stworzona przez grafików mozaika? Wymagała precyzyjnego odtworzenia. Najpierw jeden odcień w różnych, określonych miejscach, potem drugi... I tak dalej. Nie jak w Poznaniu krzesełko obok krzesełka... Przyjrzyjcie się, będąc tam kiedyś.

#### Warszawa

A w Warszawie... W lipcu 2010 upały były 30-stopniowe, żelbetowe prefabrykaty odbijały promienie, na stadionie było jak na wielkiej patelni, na której uwijały się setki pracowników, kończyli montaż, przygotowywali „tory” dla lin, które potem naciągały konstrukcje i podniosły iglicę. Jednym z kamieni milowych było zamknięcie ringu w konstrukcji stalowej. 72 słupy, 72 elementy ściskające. Myślę, że mało kto wie, że każ-

dy element ringu ma swój własny projekt, wcale nie są identyczne, choć na pierwszy rzut oka tak wyglądają! I znów oprócz podnoszenia, spawania, skręcania – logistyka i nadzór grały pierwszą rolę.

A pamiętacie, jak podnosili iglicę, w styczniu 2011? Było – 15°C. Pisały o tym wszystkie gazety, w każdej stacji można było obejrzeć tę zimową operację, siedząc z herbatką przed telewizorem. Na każdej budowie było wtedy ciężko, na Narodowym był mróz, presja czasu i oczy całej Polski – jak dadzą radę...

Ale... 29 stycznia 2012 r. 40 tysięcy Polaków mogło się przekonać, jak jest na stadionie w takie mrozy. Wielkie otwarcie poprzedzone napięciem związanym z decyzjami Ratusza i strażaków – będzie decyzja, będzie pozwolenie czy nie będzie. Odbyło się.

#### Warszawa

An Warsaw – July 2010 30 degree heat, the reinforced concrete elements reflected the sunlight, the stadium

felt like a big frying pan with hundreds of workers who were assembling the last elements, preparing the tracks for the cables that would later pull the whole construction and the spire into place. One of the milestones was closing the steel construction ring. 72 pillars, 72 gripping elements. Probably only few of us know that each element of the ring had its own design, they are not identical as it may seem. And again apart from the lifting, welding, connecting – logistics and supervision were crucial.

And do you remember when the spire was lifted in January 2011? It was 15 degrees below zero. All the newspapers wrote about this, each TV station had it on the news. Each construction site had a difficult time

dy element ringu ma swój własny projekt, wcale nie są identyczne, choć na pierwszy rzut oka tak wyglądają! I znów oprócz podnoszenia, spawania, skręcania – logistyka i nadzór grały pierwszą rolę.

A pamiętacie, jak podnosili iglicę, w styczniu 2011? Było – 15°C. Pisały o tym wszystkie gazety, w każdej stacji można było obejrzeć tę zimową operację, siedząc z herbatką przed telewizorem. Na każdej budowie było wtedy ciężko, na Narodowym był mróz, presja czasu i oczy całej Polski – jak dadzą radę...

Ale... 29 stycznia 2012 r. 40 tysięcy Polaków mogło się przekonać, jak jest na stadionie w takie mrozy. Wielkie otwarcie poprzedzone napięciem związanym z decyzjami Ratusza i strażaków – będzie decyzja, będzie pozwolenie czy nie będzie. Odbyło się.



#### Marlena Rynowiecka

Fundacja PBG, dyrektor generalny, prokurent. Joga wydawała się jej nudna, dzisiaj wie, że to ciężka praca całego ciała, ćwicząca też nasze wnętrza.

PBG Foundation, general director, proxy. Joga seemed boring but today she knows it is hard work of the entire body and exercise for the soul.





Atmosferę rozgrzewały Zakopower, Lady Pank, T.Love, Coma a i tak nie było łatwo wystać na mrozie. Podskakujący tłum często się wymieniał, ale wszyscy mogli docenić akustykę i widowisko dźwiękowo – świetne, jakie odbyło się tej nocy.

Grupa PBG wybudowała naprawdę piękną arenę na Euro, stadion w Warszawie jest imponujący, budowniczowie pokonali wiele trudności w Warszawie, w Gdańsku, w Poznaniu. Budowniczowie z Grupy PBG pokonują je na autostradach, w Świnoujściu, na LMG i kilkunastu innych miejscach.

Miałam szczęście poznać ludzi, którzy naprawdę budowali, którzy mieszkali na budowie, oddali dla projektu swój prywatny czas, pokonywali trudności i stres. Dziś mają pełne prawo do satysfakcji ze swojej pracy.

*Grupa Kapitałowa PBG wybudowała naprawdę piękną arenę na Euro, stadion w Warszawie jest imponujący...*

then, the National Stadium had frost, was under great pressure and all eyes in Poland were focused on it – how will they manage....

But... on January 29<sup>th</sup> 2012, 40 thousand people how it feels to be at the stadium during such weather. The grand opening. And just before tension connected to the decisions of the town hall and the fire-fighting office – will they finally issue their decisions or not. The opening took place.

Artists such as Zakopower, Lady Pank, T.Love, Coma turned up the vibe and it was really difficult to stand there in the frost. Everyone in the crowd could appreciate the acoustics and the light and sound effects that were presented that night.

The PBG Capital Group built a beautiful arena for the Euro, the Stadium in Warsaw is impressive. The engineers overcame many difficulties in Warsaw, Gdańsk and Poznań. The engineers of the PBG Capital Group overcome them on the motorways, in Swinoujscie at the construction of the LNG terminal, on the site of the oil and gas plant in Lubiatów-Międzychód-Grotów and many other places.

I had the pleasure to meet the people who really constructed and built, who lived at the site, who sacrificed their private time for the project, overcame challenges and stress. Today they have the full right to be proud of their work.

**FANTUR**  
biuro podróży

**TUI**

**N**  
Neckermann

**ITAKA**

## OFERUJE / OFFERS:

- sprzedaż biletów lotniczych, także tanich linii / airplane tickets including budget flight
- ubezpieczenia podczas podróży / travel insurance
- wyjazdy wakacyjne w Polsce i za granicą / holidays in Poland and abroad
- obozy młodzieżowe / youth camps
- rezerwacje hoteli / hotel reservations
- wynajem samochodów / car rental

**ZAPRASZAMY +48 61 8755 888**

[fantur@fantur.pl](mailto:fantur@fantur.pl), [lotnictwo@fantur.pl](mailto:lotnictwo@fantur.pl)

Spełniamy Państwa wakacyjne marzenia! [www.fantur.pl](http://www.fantur.pl)

# To nie KRASNOLUDKI wybudowały stadiony na EURO 2012 lecz świetni fachowcy

Stadion budował wspaniały i zgrany zespół inżynierów,  
techników i robotników.

*The stadium was built by a dedicated, tightly knit team  
of engineers, technicians and on-site workers.*

opracowanie:  
MARTA ABRASOWICZ FUNDACJA PBG

## Jerzy Ciechanowski

prezes Hydrobudowa Polska, złoty medalista Akademii  
Polskiego Sukcesu

„Równolegle budowaliśmy trzy stadiony i naszym wrogiem numer  
1 był czas. Drugim byli natomiast dziennikarze, którzy – niezad-  
ko można było odnieść takie wrażenie – wręcz kibicowali, aby  
nam się nie udało. No cóż, nam się jednak udało”.

28 stycznia 2012 r. Wielka Gala Polskiego Klubu Biznesu, podczas której Kapituła Nagród  
Polskiego Klubu Biznesu przyznała Hydrobudowie Polska prestiżowy tytuł „Firma Roku 2011”  
za szczególnie wkład w realizację inwestycji związanych z przygotowaniem do EURO 2012  
w Polsce.

## Jacek Przybylak

dyrektor budowy, Hydrobudowa Polska

Na budowie Stadionu Narodowego odpowiedzialny za roboty  
stalowe i za wszystkie roboty zewnętrzne. Człowiek o dużej  
odporności psychicznej w współpracy zarówno z Zamawia-  
jącym jak i z Konsorcjantem.

## Jerzy Ciechanowski

CEO of Hydrobudowa Polska, awarded the gold medal by  
the Polish Success Academy

“We had to pursue three stadium projects simultaneously and  
time was our worst enemy. Enemy number two were journalists,  
who often behaved in a way, which suggested that our failure was  
what they were rooting for. Well, we have succeeded anyway”

January 28th 2012, at the Grand Gala of the Polish Business Club, an event during which  
Hydrobudowa Polska was awarded the coveted title of “Firm of the Year 2011” by the Polish  
Business Club’s Jury Panel for its outstanding contribution to the delivery of the EURO 2012  
projects in Poland.

## Jacek Przybylak

Site Manager, Hydrobudowa Polska

Responsible for works related to steel structures and all exter-  
nal works on the National Stadium construction site. A person  
with a high level of assertiveness in dealings with both the  
contracting authority and other consortium members.

It is not the FAIRIES but  
experienced professionals who  
have built the EURO 2012 venues

## Wiktor Piwkowski

President of the Polish Association of Civil Engineers  
and Technicians

“In the industry’s opinion, the media coverage of the construction  
of Euro 2012 venues has been very unfair, as it has tended to  
focus only on the shortcomings. What has been overlooked is the  
fact that Polish companies have managed to build one of the most  
beautiful and modern stadiums in the world, in a very profes-  
sional manner. It is not the fairies but experienced professionals who  
have built the stadiums and the roads.”

## Wiktor Piwkowski

prezes Polskiego Związku Inżynierów i Techników  
Budownictwa

„Środowisko budowlane odbierało jako niesprawiedliwe relacje  
mediów z budów obiektów na EURO 2012, które koncentrowały  
się głównie na niedociągnięciach. Pomija się natomiast fakt, że  
polscy budowlanci z wielką fachowością wybudowali jedne z naj-  
piękniejszych i najnowocześniejszych stadionów na świecie. To  
nie krasnoludki wybudowały te nowoczesne stadiony czy drogi,  
lecz świetni fachowcy”.



**Marta Abrasowicz**

Fundacja PBG, specjalista ds. komunikacji.  
Wrażliwa, czuła gaduła o zachwycającym  
głosie!

PBG Foundation, Communication Specialist.  
A sensitive, tender and talkative person  
with a captivating voice

## Jacek Kucybała

kierownik budowy, Hydrobudowa Polska

„Trzeba stadion pokazać Warszawianom, Polakom, mamy być z czego dumni. Zorganizowanie takiego dnia otwartego jest ciekawy także z punktu widzenia technicznego. Możemy sprawdzić jak obiekt „zachowuje się” po przejściu 60–70 000 osób (ostatecznie stadion odwiedziło ok. 140 000 osób). Przetestować można jak zachowują się różne elementy konstrukcji stadionu, krzeselka, kioski itp.”

2 stycznia 2011 r., Wielki Dzień Otwarty

## Przemysław Jurecki

zastępca kierownika budowy, Hydrobudowa Polska

„Podczas budowy napotkaliśmy różnego rodzaju przeszkody, największą były warunki atmosferyczne – potężne ulewy, które wymywały i podmywały konstrukcję”.

27 maj 2010 r. – 604 dzień budowy

## Maciej Szcześniwski

zastępca kierownika budowy, Hydrobudowa Polska

„Obserwowany przed chwilą pokaz to efekt naszej ciężkiej pracy, która rozpoczęła się 2 lata temu, kiedy według projektu rozpoczęły się próby z oświetleniem. Wybierane zostały najlepsze rozwiązania i oprawy oświetleniowe”.

27 sierpnia 2011, Big Light Show

## Rafał Damasiewicz

członek zarządu, Hydrobudowa Polska

„Zdobyte kontrakty otwierają nam drogę do międzynarodowych rynków, takich jak Rosja, Arabia Saudyjska czy Katar, gdzie będą budowane stadiony, m.in. w związku z mistrzostwami świata w piłce nożnej”.

czerwiec 2011, dla Eurobuild Central & Eastern Europe

## Piotr Cholewiński

kierownik robót, sekcja niecka Hydrobudowa Polska

Odpowiedzialny za montaż krzesełek, barierek i wszystkimi robotami towarzyszącymi znajdującymi się w niecce Stadionu.

## Jacek Kucybała

Site Manager, Hydrobudowa Polska

“This stadium needs to be shown to residents of Warsaw and to all Poles. It is something to be proud of. An open day like this is interesting from the technical point of view, too. It presents an opportunity to test the structure with 60,000–70,000 people visiting (ultimately, the number of visitors totalled approximately 140,000). Various structural elements, seats, kiosks, etc. could be tested on the occasion.”

October 2<sup>nd</sup> 2011, Grand Open Day

## Przemysław Jurecki

Deputy Site Manager, Hydrobudowa Polska

“We have encountered various obstacles during the construction work, the major one being the weather, particularly the torrential rainstorms, which washed out elements of the structure”.

May 27<sup>th</sup> 2010 – day 604 of construction

## Maciej Szcześniwski

Deputy Site Manager, Hydrobudowa Polska

„The show we have just seen is the crowning of our hard work started two years ago with lighting tests required under the project design. We chose the best solutions and light fittings.”

August 27<sup>th</sup> 2011, the Big Light Show (stadium facade illumination)

## Rafał Damasiewicz

Member of the Hydrobudowa Polska, Management Board

“The contract awards have opened before us the door to international markets, such as Russia, Saudi Arabia and Qatar, where plans are in place to erect new stadiums, including in anticipation of the World Cup football tournament”.

June 2011, a comment for Eurobuild Central & Eastern Europe

## Piotr Cholewiński

Site Manager for the Basin Section, Hydrobudowa Polska

Responsible for the installation of seats and barriers and related works within the stadium basin.



## Piotr Laskowski

konsultant ds. konstrukcji stalowych, PBG Technologia

„Największym utrudnieniem była pogoda – minus 20, czy 20 parę stopni – głównie ze względu na ludzi tu pracujących, mieliśmy tutaj kilka przypadków wychłodzenia organizmów, szczególnie na górze, gdzie trzeba było stać na małych platformach, gdzie nie ma ruchu”.

## Piotr Kubacki

kierownik robót zewnętrznych, Hydrobudowa Polska

## Krzysztof Owczarczyk

kierownik budowy, Hydrobudowa Polska

## Jerzy Kasprzak

specjalista ds. konstrukcji stalowych i dokumentacji, Hydrobudowa Polska

## Piotr Laskowski

Steel Construction Consultant, PBG Technologia

“The weather, with temperatures falling below – 20°C, was the major challenge, particularly for our on-site workers. We recorded several instances of hypothermia, particularly at heights, where people had to work on small platforms preventing any movement.”

## Piotr Kubacki

External Site Manager, Hydrobudowa Polska

## Krzysztof Owczarczyk

Site Manager, Hydrobudowa Polska

## Jerzy Kasprzak

Steel Construction and Documentation Specialist, Hydrobudowa Polska

# Stadion Narodowy w WARSZAWIE

## National Stadium in Warsaw

tekst:  
JAROSŁAW LORENC HYDROBUDOWA POLSKA

*Stadion narodowy w Warszawie wybudowany na mistrzostwa  
Europy w piłce nożnej UEFA EURO 2012™*

*National stadium in Warsaw built for the  
UEFA EURO 2012™ football championship*

### Stadion Narodowy w Warszawie – główne dane

- ponad 58.000 siedzisk na trybunach
- ok. 70.000 miejsc dla widzów podczas koncertów
- 111 specjalnie przygotowanych miejsc dla osób na wózkach inwalidzkich
- kubatura pomieszczeń stadionu wynosi ponad 1.000.000 m<sup>3</sup>
- powierzchnia stadionu to ponad 200.000 m<sup>2</sup>
- 8.000 m<sup>2</sup> powierzchni biurowych
- 1.300 m<sup>2</sup> łączna powierzchnia wszystkich restauracji
- 3.300 m<sup>2</sup> powierzchni klubu biznesowego
- rozpiętość konstrukcji dachu to 260 m na 280 m
- długość igłicy [centralnego punktu dachu o konstrukcji linowej stadionu] wynosi 70 m
- najwyższy punkt igłicy wznosi się na wysokości 112 m nad murawą stadionu
- długość dolnej promenady dookoła stadionu to ok. 1 km
- 30 kiosków gastronomicznych
- 62 szt. łóż VIP-owskich
- 965 toalet dla kibiców

### National Stadium in Warsaw key data

- over 58,000 seats in the stands
- capacity of 70,000 for concerts
- 111 special wheelchair spaces
- total cubic capacity of the stadium over 1,000,000 cubic metres
- total area of the stadium over 200,000 square metres
- office space 8,000 square metres
- total restaurant area 1,300 square metres
- business club area 3,300 square metres
- roof span 260 metres in width by 280 metres in length
- the spire [the central part of the cable roof structure] is 70 metres long
- the top of the spire is 112 metres above the stadium pitch
- the lower promenade around the stadium is approximately 1 kilometre long
- 30 food and beverage kiosks
- 62 VIP boxes
- 965 toilets





### Największe wyzwanie – Operacja „BIG LIFT”

Proces ten rozpoczął się od starannego zabezpieczenia lin w miejscach, gdzie opierały się one o trybuny. Po ich ułożeniu, na służących zabezpieczeniu trybun specjalnych podestach, zostały połączone z iglicą. Dolna część iglicy znajdowała się w parkingu podziemnym (poziom – 4) gdzie pozostawiony był odpowiedni otwór. Operacja ta przebiegała sekwencyjnie. Stopniowe podnoszenie iglicy. Równocześnie do operacji podnoszenia iglicy, przy użyciu 72 siłowników hydraulicznych naciągane były liny. Kiedy iglica była już widoczna w całości, na poziomie boiska (poziom – 2) zostały do niej podłączone kolejne liny (dolne). Liny te zostały przymocowane do iglicy i rozpoczął się proces ich naprężania i podnoszenia do góry. Na zakończenie operacji sprężania lin, zostały one połączone z konstrukcją stalową na szczycie pylonów, a liny dolne do pierścienia ściskanego. Iglica została podniesiona na wysokość ponad 30 m nad płytą boiska.

### Innowacyjne, nietypowe rozwiązania

Dach zaprojektowany został z membrany podtrzymywanej przez konstrukcję linową, rozpiętą pomiędzy szeregiem słupów (72 szt.) zamykających stadion dookoła. Wewnętrzna część dachu została zaprojektowana i wykonana jako dach rozsuwany. Konstrukcja dachu o tak dużej powierzchni (cały Stadion ma kształt owalu o wymiarach 258 m x 279 m) z podporami tylko na jego obwodzie wymagała nietypowych rozwiązań inżynierskich. Konstrukcja nośna wykonana jest z elementów rurowych o nietypowo dużych wymiarach (dotyczy to zarówno gabarytów jak i profili). Głównym elementem tej konstrukcji jest ściskany pierścień łączący elementy konstrukcji stadionu, oparty na 72 słupach. Zbiera on wszystkie siły występujące w linach dachu oraz większość sił z elewacji zewnętrznej stadionu. Jego funkcja wymusza bardzo wysoką jakość wykonania i montażu. Dopuszczalne odchyłki musza się mieścić w kilku milimetrach co przy jego długości ponad 900 metrów i skomplikowanym kształcie jest zadaniem bardzo trudnym.

*The membrane roof is supported by a system of cables stretching over 72 columns enclosing the stadium.*

### BIG LIFT – the most daunting challenge

First, cables resting on the stands were carefully secured. They were laid out on special platforms designed to protect the stands and then attached to the spire. The lower part of the spire rested in the underground car park (level – 4), where a special hole was left for that purpose. The lifting operation was carried out in stages. Step-by-step lifting of the spire. The lifting of the spire with the use of 72 hydraulic jacks and tightening of the cables were performed simultaneously. When the whole spire was raised above the ground to the pitch level (level – 2), new cables (lower ones) were attached to it. Then the cables were secured and the tightening and lifting started. In the final phase, the cables were attached to the steel structure at the top of the pylons, while the lower cables were attached to the compression ring. The spire was raised to over 30 metres above the pitch.

### Innovative, creative solutions

The membrane roof is supported by a system of cables stretching over 72 columns enclosing the stadium. The inner roof was designed and constructed as a retractable unit. A roof this large (the entire oval-shaped stadium is 258 metres in width by 279 metres in length) supported only on columns around its circumference required creative engineering solutions. The supporting structure consists of unusually large (in terms of size and diameter) pipe-like components. The core element of the structure is a compression ring joining all structural elements and supported on 72 columns. It has to sustain all the roof cable forces and the majority of forces acting on the outer façade. Given its function, the compression ring had to be manufactured and assembled to the highest quality standard. The permissible deviations cannot exceed several millimetres, which was a challenging task given its length (over 900 metres) and complex shape.



**Jarosław Lorenc**

Hydrobudowa Polska, z-ca kierownika działu przygotowania produkcji. Córeczki są dla Niego największym skarbem...

Hydrobudowa Polska, production preparation deputy manager. His most valuable treasure are his daughters...



## Stadion piłkarski PGE Arena w Gdańsku

### The PGE Arena football stadium in Gdańsk

*tekst:*  
ANETA MAŁKOWSKA, JAKUB MICHAŁAK HYDROBUDOWA POLSKA

Stadion piłkarski PGE Arena w Gdańsku – główne dane:

- Powierzchnia działki 34 ha
- Pojemność stadionu 44 tys. miejsc
- Wymiary obiektu 236 m x 204 m x 45 m
- Przekrycia konstrukcji płytami z poliwęglanu 48 600 m<sup>2</sup>
- Powierzchnia użytkowa 36 600 m<sup>2</sup>
- Łoże VIP 40 sztuk
- Tor wrotkarski długość 1715 m
- Ilość miejsc postojowych 2184

#### Największe wyzwania:

Trybuna VIP zawiera część podpiwniczoną, która w całości została wykonana z betonu wodoszczelnego, dodatkowo zabezpieczonego zewnętrzną warstwą izolacji. Cały poziom podziemny T1-00 znajduje się poniżej poziomu wody gruntowej. Konstrukcja płyty fundamentowej trybuny VIP o grubości od 0,7m do 1,50 m, zawierała 3 siatki zbrojenia, betonowanie odbyło się 1 etapowo, w czasie 23 h przy użyciu 4 pomp zużyto ponad 3200 m<sup>3</sup> betonu.

Dźwigary konstrukcji stalowej zadaszania, za zgodą Krajowej Dyrekcji Dróg i Autostrad, były transportowane

The PGE Arena football stadium in Gdańsk – key data:

- Land plot area: 34 ha
- Capacity: 44 thousand seats
- Dimensions: 236 metres x 204 metres x 45 metres
- Surface covered with polycarbonate sheets: 48,600 m<sup>2</sup>
- Usable area: 36,600 m<sup>2</sup>
- VIP boxes: 40
- Roller skate track: 1,715 metres long
- Parking spaces: 2,184

#### Major challenges:

The VIP stand includes a cellared section made entirely from waterproof concrete, additionally protected by an outer sealing layer. The entire T1-00 underground level is below the ground water table. Three reinforcement meshes were used in the VIP stand's foundation slab with the thickness from 0.7 to 1.50 metres. Concrete was poured in a single operation over 23 hours, using four pumps. Over 3,200 m<sup>3</sup> of concrete was used.

The girders of the steel structure of the roof, upon approval of the General Directorate for National Roads and Motorways, were transported as oversized cargo,

*Rain water from the roof is collected in special retention tanks placed under the stands. The water is then filtered and used to flush toilets in the promenade area.*



### Jakub Michalak

Hydrobudowa Polska, inżynier budowy. Miłośnik wszystkiego co szybko i wysoko lata, a w szczególności ultimate frisbee i lotnictwa.

Hydrobudowa Polska, site engineer. Loves everything that is fast and flies up high, in particular ultimate Frisbee and aviation.



### Aneta Małkowska

Hydrobudowa Polska, kierownik robót. Chciała zostać projektantką mody, tymczasem los sprawił, że praca w budownictwie stała się spełnieniem jej marzeń, interesuje się architekturą współczesną, dobrze czuje się za kierownicą gokarta.

Hydrobudowa Polska, site work manager. She wanted to become a fashion designer, in the meantime it turned out that work on the construction site is her dream come true, she is interested in modern architecture, she feels good behind the wheel of a go-kart.

jako ponadgabaryty, co wymagało szczególnego skoordynowania drogowego ruchu publicznego.

Podczas wykonywania prac w okresie zimowym 2010 i 2011 średnie temperatury dobowe w poszczególnych tygodniach wynosiły nawet  $-15^{\circ}\text{C}$ . Dzięki zastosowaniu ponad 20 nagrzewnic spalinowych i 40 nagrzewnic elektrycznych prace na całym obiekcie odbywały się w systemie ciągłym, łącznie z wykonywaniem jastrychów cementowych, betonowaniem, tynkowaniem, malowaniem.

#### Innowacyjne, nietypowe rozwiązania

Woda deszczowa z dachu zbierana jest w specjalnych zbiornikach retencyjnych znajdujących się pod trybunami, następnie jest filtrowana i wykorzystywana w toaletach w obszarze promenady.

Na stadionie, jako ochrona antykorozyjna zostały wykorzystane, od wewnętrznej strony dźwigarów konstrukcji stalowej dachu, inhibitory korozji. Zostały umieszczone w środku profili głównych dźwigarów, tak aby skraplająca się wilgoć nie powodowała korozji stali.

which required special coordination of public road traffic.

While work was being carried out in the 2010–2011 winter season, the average daily temperature in individual weeks dropped to as low as  $-15^{\circ}\text{C}$ . Thanks to over 20 internal combustion heaters and 40 electric heaters, work on the entire site was being carried out on a continuous basis, including work on the cement screed, concrete placement, plastering and painting.

#### Innovative, creative solutions

Rain water from the roof is collected in special retention tanks placed under the stands. The water is then filtered and used to flush toilets in the promenade area.

Corrosion inhibitors were used on the inner surface of the girders of the steel structure of the roof to protect it against corrosion. The inhibitors were applied inside the main profiles of the girders so that condensate moisture would not cause steel corrosion.

# Stadion Miejski w POZNANIU

## Municipal Stadium in Poznan

*Często jestem pytany o wspomnienia z budowy Stadionu Miejskiego. Tak naprawdę trudno jest mi wskazać jednoznacznie który lub które dni można potraktować jako najciekawsze.*

*I am often asked about my memories from the construction of the Municipal Stadium. It is actually very difficult for me to indicate which day or days I recall as the most important.*

tekst:  
GRZEGORZ STARZAK HYDROBUDOWA POLSKA

Oczywiście w pierwszym odruchu wskazałbym dni, w których działy się rzeczy spektakularne, najbardziej widowiskowe dla przeciętnego odbiorcy. Można tu wskazać takie wydarzenia jak: podnoszenie czterech kratownic dachu, montaż membrany, rozkładanie murawy boiska itp. Jednak z punktu widzenia inżynierskiego, tzw. budowlanego istotny był cały proces, jaki miał miejsce przed tymi wydarzeniami, które były bardzo ciekawe i interesujące zarówno pod względem technicznym jak i organizacyjnym. Są to dni najbardziej znaczące dla całej budowy, których uwieńczeniem jest efekt w postaci spektakularnych wydarzeń, jakie miały miejsce podczas budowy Stadionu. Jest to ten moment budowy wyma-

Of course the first that comes to mind are the days during which spectacular things took place, very 'entertaining' for the average onlooker. Here we could name: lifting the four trusses of the roof, assembly of the membrane, rolling out the field etc. However from an engineer's point of view the whole process that took place before these events was important. These are days that are crucial for the whole construction and their completion results in the spectacular events we were able to witness during the building of the stadium in Poznań. These are the moments that are the most demanding for all the engineers and often require a lot of imaginative work as many of the processes or stages of the construction were never done before. The whole



**Grzegorz Starzak**

Hydrobudowa Polska, dyrektor kontraktu-koordinator. Motocykle to Jego żywioł! Zima to dla Niego fantastyczny czas dzięki nartom, a lato... cóż podobnie, tylko dzięki grillom :)

Hydrobudowa Polska, project director – coordinator. Motorbikes are his life! Winter for him is fantastic thanks to skiing, while summer – oh well, similarly but thanks to barbecues :)





gający od całej kadry inżynierskiej największego zaangażowania oraz często pracy twórczej, gdyż wiele z tych procesów czy też etapów budowy wcześniej nie wykonywano. Wydarzenia te były bardzo szeroko przekazywane przez media, nie tylko lokalne, ale także ogólnokrajowe. Z mojego punktu widzenia było to coś nowego, z czym nie spotkałem się w mojej dotychczasowej pracy zawodowej. Niewątpliwie był to jeden z elementów budowy, który działał motywująco, choć nie zawsze był on obiektywny czy też sprawiedliwy. Mogę tu wspomnieć moment, kiedy została podniesiona kratownica zachodnia a dziennikarka jednej ze stacji telewizyjnych, po zakończeniu podnoszenia kratownicy usilnie dociekała, z jakim opóźnieniem udało się to wykonać i czy nie spowoduje to przesunięcia oddania całego Stadionu.

Pamiętam też sytuację, kiedy doszło do pęknięcia opony jednej z maszyn budowlanych, w wyniku czego jeden z pracowników stracił czasowo przytomność i można było wyczuć w kontakcie z mediami pewien zawód, rozczarowanie, że okoliczności tej nie towarzyszyły bardziej dramatyczne wydarzenia.

Te przykłady uświadomiły mi, że tak naprawdę w przekazie medialnym nie chodzi o pokazywanie opinii pu-

ndertaking was widely broadcasted by the media, not only locally but nationally. From my point of view this was something I had never experienced before in my career. Without question this was one of the elements that was very motivating even though it was not always objective and factual or fair. Here I recall a time when the western truss was raised and a reporter from one of the TV stations was trying very hard to find out what was the delay of this work and will it cause a delay of the final commissioning of the stadium.

I also remember when one of the tyres in a building machine burst and as a result one of the workers lost consciousness. You could sense the disappointment in the media that nothing more dramatic happened.

These examples made me realize that the media don't really care about presenting positive information to the public opinion but only sells sensation, glitches and failures. Anyway, I recall the encounter with the media as an interesting experience and a method for getting accustomed to the media.

A fact that differed the Poznań arena from the remaining Euro 2012 stadiums was that during the construction period, the stadium was being used by KKS

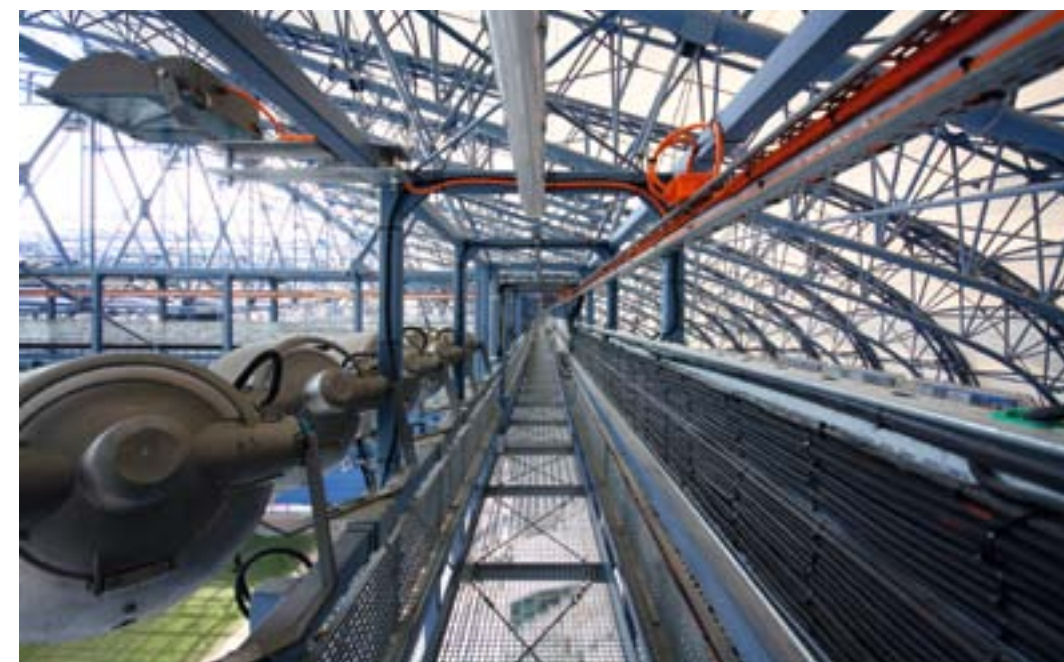
Lech Poznań club. This was an interesting experience directly not connected to the construction however influencing the organization of works. For sure these relationships were not easy however I had a chance to meet very interesting people and learn the way a football club really functions. Now I'm convinced that organizing a football match, especially for the Euro, is not an easy thing, where many elements depend on the current evaluation and interpretation of UEFA.

I can't pass without mentioning the TVN crew that filmed the making of the stadium. I think they presented the most important moments of the construction and the interesting people working there in a perfect way. It's great material that presents the character and atmosphere of the whole construction.

blicznej informacji dobrych, pozytywnych lecz sprzedaje się tylko sensacje, potknięcia i niepowodzenia. Mimo wszystko ten aspekt budowy, który towarzyszył nam do końca, wspominam jako ciekawe doświadczenie oraz swoiste obycie z mediami. Niewątpliwie okolicznością, która różniła budowę Stadionu Miejskiego w Poznaniu od pozostałych aren budowanych na Euro 2012 był fakt, iż przez większy czas budowy, stadion był użytkowany na potrzeby klubu KKS Lech Poznań. Było to ciekawe doświadczenie spoza obszaru budowlanego, które jednak znacząco wpływało na organizację samych prac, chociażby poprzez konieczność zabezpieczenia placu budowy w czasie imprezy masowej. Na pewno nie były to proste relacje, jednak miałem okazję poznać ciekawych ludzi i zapoznać się od kuchni z funkcjonowaniem klubu piłkarskiego. Przekonałem się, że organizacja meczu piłkarskiego, w szczególności w ramach rozgrywek europejskich, nie jest sprawą prostą, gdzie wiele elementów zależy od bieżącej oceny i interpretacji delegata UEFA. Nie mogę nie wspomnieć o ekipie TVN, realizującej film z przebiegu budowy stadionu, która moim zdaniem doskonale uwieczniła najbardziej istotne momenty budowy, najciekawszych ludzi „budowy”. Jest to świetny materiał, doskonale zmontowany i oddający charakter i atmosferę, jaka panowała na budowie.

Lech Poznań club. This was an interesting experience directly not connected to the construction however influencing the organization of works. For sure these relationships were not easy however I had a chance to meet very interesting people and learn the way a football club really functions. Now I'm convinced that organizing a football match, especially for the Euro, is not an easy thing, where many elements depend on the current evaluation and interpretation of UEFA.

I can't pass without mentioning the TVN crew that filmed the making of the stadium. I think they presented the most important moments of the construction and the interesting people working there in a perfect way. It's great material that presents the character and atmosphere of the whole construction.





# POZNAŃ

## Jak to było?

### How it all started?

tekst:  
ANDRZEJ MICHAŁSKI HYDROBUDOWA POLSKA

**B**udowa stadionu rozpoczęła się w dniu uprawomocnienia się pozwolenia na budowę tj. 27 stycznia 2009 r. Mieliśmy dużo szczęścia, gdyż kilka dni wcześniej skończyły się mrozy, ziemia rozmarzła i dzięki temu mogliśmy rozpocząć prace ziemne.

Początkowo znacznie wyprzedzaliśmy harmonogram. Pomimo pewnych niespodzianek związanych z wykonaniem dodatkowych prac ziemnych i rozbiórkowych (nieprzewidziane wymiany gruntu, konieczność rozbiórki odsłoniętych elementów żelbetowych w miejscu fundamentów) tempo prac było dobre.

Na wniosek kierownictwa budowy zmieniono sposób fundamentowania trzonów żelbetowych (konstrukcje

We started to construct the stadium on the day when the building permit became final, that is on January 27<sup>th</sup> 2009. We were very lucky, as the severely cold weather had receded a few days before, the ground had thawed and we could commence earth work.

At the beginning, we were progressing well ahead of the schedule. Despite certain unexpected difficulties relating to the need for additional earth and demolition work (ground replacement, demolition of exposed reinforced concrete structures at the foundation site), the work proceeded at a good pace.

At the site managers' request, we decided to change the method of laying the foundations of reinforced concrete cores (structures supporting the roof of the

podtrzymujące dach stadionu). Zamiast wielkośrednicowych pali żelbetowych zastosowano tzw. ścianki szczelinowe. Pozwoliło to znacznie przyspieszyć tempo prac (ścianki szczelinowe wykonano na głębokości 12 i 25 m). Ponadto na nasz wniosek zmieniono głębokość posadowienia garażu podziemnego, co pozwoliło znacznie ograniczyć roboty ziemne i odwodnieniowe.

#### Kolejne etapy

Kolejnym ważnym etapem był montaż konstrukcji stalowej dachu stadionu. Zadanie dla spółki PBG Technologia. Całością prac kierował pan Krzysztof Drobina. W trakcie przygotowań zmieniano kilkakrotnie koncepcje montażu. Ostatecznie dwa główne dźwigary zostały podniesione na wysokość 30 m przy użyciu siłowników hydraulicznych – 8 szt., każdy po 200 ton udźwigu. Kolejne dwa dźwigary przy pomocy trzech dźwigów gąsienicowych zostały przeniesione nad trybunami i poło-

stadium). Instead of large diameter piles, slurry walls were installed, which significantly accelerated the pace of the work (the slurry walls were built at the depths of 12 m and 25 m). Additionally, at our request, the foundation level of the underground garage was changed, which helped to considerably reduce the amount of earth and drainage work.

#### Further stages

Another important stage involved assembly work on the steel structure of the stadium roof. The task was entrusted to PBG Technologia. Krzysztof Drobina was the overall coordinator of the work. At the preparation stage, the concept of the assembly work was changed several times. Ultimately, the two main girders were hoisted to the height of 30 m, using eight hydraulic actuators, each with a lifting capacity of 200 tonnes. Two other girders were carried over the spectator stands by three crawler cranes and fixed at the height

*We can say that the stadium had begun to serve its purpose long before it was finally completed. The entire spring 2010 round was held at the City Stadium in Poznań.*



### Andrzej Michalski

Hydrobudowa Polska, kierownik budowy. Poznawanie historii, to Jego hobby, szczególnie tej starożytnej. Podróżuje najchętniej w miejsca, o których zdążył już dużo przeczytać.

Hydrobudowa Polska, Site manager. Discovering history, it's his hobby, in particular ancient history. He likes travelling to places that he has read a lot about.

żone na wysokości 46 m! Pod pracujące dźwigi wykonano specjalne drogi dojazdowe. Zachodziła konieczność wymiany gruntu pod w/w drogi na głębokość od 2 do 5 m. Wymiana gruntu była wykonywana warstwami pod stałym nadzorem geotechników. Operacja ta była długo przygotowywana i wymaga precyzji w przygotowaniu kolejnych kroków. Dźwigary powstały na zewnątrz stadionu, a nie na płycie boiska, ponieważ w trakcie budowy odbywały się mecze ligowe. Kibice byli wpuszczani na dwie wcześniej odebrane trybuny II i IV. Było to dla nas uciążliwe, ponieważ przed każdym takim meczem należało przygotować bezpieczne drogi ewakuacji oraz zapory, aby kibice nie wtargnęli na plac budowy.

#### Zwycięski mecz

Można powiedzieć, że stadion zaczął spełniać swoją rolę na długo przed jego ostatecznym oddaniem.

Cała runda wiosenna 2010 r. odbyła się na Stadionie Miejskim w Poznaniu. Na nim odbył się również mecz, który zdecydował o zdobyciu mistrzostwa Polski przez „Lecha”. Uważam to za poważną wartość dodaną, jaką Hydrobudowa Polska wniosła na rzecz klubu i miasta.

of 46 m! We had to make special access roads for the operating cranes. For this purpose, the ground had to be replaced to the depth of two to five metres. The ground was replaced layer by layer, under ongoing supervision of geotechnical engineers. The process required long preparations and precision in considering the successive steps. The girders were constructed outside the stadium, as league matches were played on the pitch at the time of the construction work. The fans were allowed to enter stands II and IV, which had been completed earlier. The work was arduous, as we had to prepare safe evacuation routes and barriers preventing fans from entering the construction site before every match.

#### Winning match

We can say that the stadium had begun to serve its purpose long before it was finally completed.

The entire spring 2010 round was held at the City Stadium in Poznań. It also hosted the decisive match in which Lech became the champion of Poland. In my opinion, this is major added value contributed by Hydrobudowa Polska to the club and the city.

#### Pytania do Pana Andrzeja:

**Agnieszka Sokalla: Jakie znaczenie miał ten projekt w Pana życiu?**

Andrzej Michalski: To była ogromna satysfakcja, mimo że przebudowa stadionu okazała się bardzo trudna technicznie i organizacyjnie, a dodatkowo odbywające się mecze wymuszały kilkudniowe przygotowania; trybuny użytkowane przez kibiców były wyłączane z budowy na cały dzień.

**Czy miał Pan chwilę zwątpienia, miał Pan zwyczajnie dość?**

Nie, nigdy, nie miałem „potąd” :)

*It was a source of immense satisfaction, although the reconstruction of the stadium turned out to be a huge technical and organisational challenge.*

#### Questions to Andrzej Michalski:

**Agnieszka Sokalla: How important was the project to you?**

It was a source of immense satisfaction, although the reconstruction of the stadium turned out to be a huge technical and organisational challenge. We had to prepare for several days before each match and we had one-day work stoppages at the stands occupied by fans.

**Did you experience any moments of doubt, when you felt you just had enough?**

Never, I was never fed up with it :)

# Makiety stadionów

DLA OSÓB NIEWIDOMYCH

*Pod stadionem Narodowym w Warszawie i PGE Arena w Gdańsku staną makiety z brązu dla niewidomych.*

tekst:  
MARLENA RYNOWIECKA FUNDACJA PBG

Pomysł makiety stadionu powstał w Poznaniu, zainicjowany przez miasto Poznań, gdzie na 500 dni przed Euro odbyło się jej odsłonięcie. Stadion w Poznaniu Warszawie i Gdańsku wybudowała Grupa PBG, która postanowiła, kontynuując pomysł z Poznania, ufundować kolejne rzeźby. Autorem makiet stadionów jest Roman Kosmala – poznański artysta-rzeźbiarz, który stworzył je ze znakomitą starannością, by wiernie oddać wygląd i każdy szczegół obiektów. Dzięki temu również osoby niewidome mogą zobaczyć poprzez dotyk wyjątkowe i skomplikowane konstrukcje. W prace zaangażowana była także pani Dagmara Szymkowiak – tyflopédagog z Ośrodka Szkolno-Wychowawczego dla Dzieci Niewidomych w Owińskach.

Makiety dla niewidomych zaczęły pojawiać się w Polsce w ostatnich dwóch latach i zaczynają uzupełniać miejsca historyczne, przedstawiając polskie zabytki. W Krakowie stanęły makiety Wawelu, Barbakanu, Sukiennic, w Gdańsku jest Bazylika Mariacka, a Poznań szczyt się makietą Starego Rynku z Ratuszem.

Makiety Stadionu Narodowego i PGE Arena powstały w Poznaniu, a na swoje docelowe miejsce pojadą po Euro 2012, gdzie operatorzy przygotowali dla nich specjalne miejsce, gdzie będą służyły niewidomym, ale także licznym wycieczkom jako pierwszy punkt zwiedzania.

Fundator Makiet: Fundacja PBG

The idea of such a maquette was born in Poznań, initiated by the city, where 500 days before the Euro, the uncovering of such a maquette took place. The stadiums in Poznań, Warsaw and Gdańsk were built by the PBG Group, which in turn decided to continue the idea implemented in Poznań and donate the next sculptures. The author was Roman Kosmala – Poznań born artist-sculptor. They were prepared with great care in order to present every possible detail of the huge arenas. Thanks to this, even persons visually impaired can see through touch, the complicated and special constructions. During his works, the artist was assisted by Mrs Dagmara Szymkowiak – a specialist from the Institute for blind children in Owińska.

Maquettes for the blind started to appear in Poland in the last two years and begin to be a part of historical places representing Polish monuments. In Cracow Wawel, Barbakan, Sukiennice all have their maquettes. Gdańsk boasts its St. Mary's Basilica whereas Poznań – the Old Square with the city's town hall.

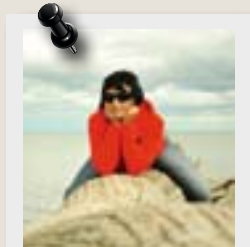
The maquettes of the National Stadium and the PGE Arena were made in Poznań and they will reach their final destination after the Euro 2012, where special places have been prepared for them, where they will serve the visually impaired as well as all sightseeing groups visiting the arenas.

Maquette donator: Fundacja PBG

# Maquettes of the stadiums

FOR VISUALLY IMPAIRED PEOPLE

*Maquettes made of bronze will stand next to the National Stadium in Warsaw and the PGE arena in Gdańsk.*



**Marlena Rynowiecka**

Fundacja PBG, dyrektor generalny, prokurent. Zmienia, remontuje i urządza – prawie natłogowo, z miłością jeździ konno, chociaż ciągle z dystansem.

PBG Foundation, general director, proxy. She modifies, changes things around and redecorates everything around her. It is almost her addiction. She loves horseback riding but she does it with distance.

## Stadion Miejski w Poznaniu

- materiały budowlane: beton architektoniczny, stalowa konstrukcja dachu o wadze 7 tysięcy ton
- membrana o powierzchni 4 ha w kolorze naturalnego jedwabiu umożliwiająca pokaz iluminacji świetlnych
- długość 213,30 m, szerokość 220,20 m, wysokość 56,16 m
- pojemność 43 tysiące widzów (w tym 266 miejsc dla osób niepełnosprawnych)
- wymiary boiska 105 x 68 m
- promenada (wzdłuż I, II, III trybuny) długość 450 m, 6,6 m nad ziemią
- building materials: architectural concrete, steel roof structure weighing 7.000 tonnes
- natural silk colour membrane with an area of 4ha suitable for light shows
- length 213.30 metres, width 220.20 metres, height 56.16 metres
- capacity 43.000 spectators (including 266 spaces for the disabled)
- pitch dimensions: 105 x 68 metres
- 450 metres long promenade (along stand I, II and III) at 6.6 metres above the ground



## PGE Arena Gdańsk

- długość 236 m, szerokość 204 m, wysokość 45,20 m
- wymiary boiska 105 x 68 m
- pojemność 44 tysiące widzów (w tym 200 miejsc dla osób niepełnosprawnych i towarzyszących)
- forma stadionu inspirowana jest obłym kształtem i strukturą bursztynu
- elementy konstrukcyjne dachu stadionu przypominają żurawie portowe i wzór wręgów kadłuba statku umieszczonych wokół trybun
- bursztynowe zadaszanie nawiązuje poziomym ułożeniem płyt do deskowania kadłubów łodzi mocowane-go na wręgach
- powierzchnia zadaszania 44 000 m<sup>2</sup>
- dach podtrzymują 82 metalowe przęsła długość przęsła 100 m, waga 66 ton
- pokrycie fasady i dachu 18 000 płyt poliwęglanowych o szerokości od 1 do 6,5 m, wysokości 0,8 m, grubości 25 mm w 6 odcieniach brązu oraz różnych stopniach przepuszczalności światła ku górze płyty stają się coraz bardziej przezroczyste
- stadion przestawiony jest o 5% w stosunku do rzeczywistych stron świata
- length 236 metres, width 204 metres, height 45.20 metres
- pitch dimensions: 105 x 68 metres
- capacity 44,000 spectators (including 200 spaces for the disabled and their caregivers)
- the stadium was modelled on the oval shape and structure of amber
- structural elements of the roof resemble derricks and boat frames mounted around the stands
- amber-coloured roof tiles correspond to wooden planks fastened to the boat frame
- roof area 44,000 square metres
- the roof rests on 82 supports each 100 metres long and weighing 66 tonnes
- façade and roof covering 18,000 polycarbonate tiles (width 1 to 6.5 metres, height 0.8 metres, thickness 25 millimetres) in 6 shades of brown and with varying translucence the higher, the more transparent
- the stadium is 5% off the cardinal directions



## Stadion Narodowy w Warszawie

- długość 280 m, szerokość 250 m, wysokość fasady 81,5 m
- pojemność 58 500 widzów (w tym 111 miejsc dla osób niepełnosprawnych)
- wymiary boiska 105 x 68 m
- promenada dookoła stadionu długość 1000 m
- posadzony na koronie byłego stadionu dziesięciolecia
- posiada 4 kategorię w klasyfikacji UEFA „elite”
- wielofunkcyjny obiekt sportowo kulturalny
- osiem kondygnacji o zróżnicowanej wysokości
- dwa pierścienie trybun dolny i górny z 57 tysiącami miejsc siedzących oraz miejscami znajdującymi się na konstrukcyjnym rozdzielaniu pierścieni
- siedziska z tworzywa sztucznego w kolorze srebrno-czerwonym
- dwupoziomowy parking podziemny pod płytą boiska mieści 1765 samochodów
- przed stadionem rzeźba autorstwa Adama Romana odsłonięta 22 lipca 1955 r.
- główna konstrukcja stalowa waga 11 000 ton
- length 280 metres, width 250 metres, façade height 81.5 metres
- capacity 58,500 spectators (including 111 spaces for the disabled)
- pitch dimensions: 105 x 68 metres
- length of the promenade around the stadium 1,000 metres
- located on the site of the former 10th anniversary stadium
- UEFA category four stadium elite
- multi-purpose sport and entertainment facility
- eight levels with varying height
- two tiers of seats upper and lower stands with 57,000 seats and spaces located on the platform separating the tiers
- plastic silver and red seats
- two-level underground car park for 1,765 vehicles
- sculpture by Adam Roman unveiled on July 22nd 1955 in front of the stadium
- main steel structure 11,000 tonnes



# Piszą o nas

## MEDIA ABOUT US

opracowanie:  
BOGDAN BANAS PBG SA

**P**restigious **Frankfurter Allgemeine Zeitung** zachwyca się polskimi stadionami na Euro 2012. FAZ porównuje charakterystyczną plecionkę Stadionu Narodowego do gigantycznego, wiejskiego kosza i upatruje inspiracji w polskiej kulturze ludowej, pisze jednak, że pomysł jest oryginalny i prosty, a podświetlony w nocy stadion prezentuje się po prostu „ślicznie”.

The prestigious **Frankfurter Allgemeine Zeitung** is delighted with the Polish stadiums for the Euro 2012. FAZ compared the characteristic weaving of the National Stadium to a gigantic basket and sees inspiration in Polish urban culture. The idea is simple and original and the stadium lit in the night looks beautiful. The PGE Arena on the other hand is compared to a huge amber and is also admired by German reporters. FAZ under-

Z kolei PGE Arena porównywana jest do gigantycznego bursztynu i również budzi uznanie niemieckich dziennikarzy. FAZ podkreśla, że stadiony w Polsce są nie tylko arenami sportowymi, ale przede wszystkim wielofunkcyjnymi centrami rozrywki.

[http://www.sport.pl/euro2012/1,109071,11058311\\_Piekno\\_nie\\_potrzebuje\\_terminow\\_\\_niemiecka\\_prasa.html](http://www.sport.pl/euro2012/1,109071,11058311_Piekno_nie_potrzebuje_terminow__niemiecka_prasa.html)

Stadion Narodowy został uznany za najlepszy budynek roku w naszej części Europy – pisze **Wirtualna Polska**. Stadion został laureatem w dwóch kategoriach **Hotel, Leisure & Residential Development of the Year** oraz **Building of the Year**. Ranking przygotowała międzynarodowa organizacja CEE Insight Forum oraz “Financial Times”.

W skład jury weszli przedstawiciele deweloperów, firm konsultingowych, banków kredytujących nieruchomości oraz dziennikarze „Financial Times”. Eksperti nagradzali budynki, które powstały w 2011 roku na terenie Europy Środkowej i Wschodniej. Może on pomieścić 57 tys. kibiców na meczach piłkarskich oraz ok. 70 tys. osób podczas koncertów. To największy jak dotychczas obiekt sportowy w Polsce.

[http://finanse.wp.pl/kat,72914,title,Narodowy-budynkiem-roku,wid,raport\\_spejalnyhtml?icaid=1e921](http://finanse.wp.pl/kat,72914,title,Narodowy-budynkiem-roku,wid,raport_spejalnyhtml?icaid=1e921)

Gdańska PGE Arena to z pewnością jeden z najładniejszych i najoryginalniejszych stadionów na świecie. Polski stadion otrzymał nawet nagrodę w **prestiżowym plebiscycie Stadium Business Awards**. Pomorski obiekt został wybrany jako najlepszy w kategorii architektura i wzornictwo.

[http://gwizdek24.se.pl/euro-2012/stadiony/wyroznienie-dla-pge-areny\\_257924.html](http://gwizdek24.se.pl/euro-2012/stadiony/wyroznienie-dla-pge-areny_257924.html)

**Portugalczyki** chwalą reprezentację Polski i Stadion Narodowy. Portugalscy komentatorzy są zgodni, że choć środowy mecz w Warszawie z Polską (0:0) nie należał do najlepszych w wykonaniu ich piłkarzy, to warto było zagrać na inaugurację Stadionu Narodowego. W powszechnej opinii, Polacy zdali test jako gospodarze Euro 2012. W wielu relacjach i komentarzach przewijało się stwierdzenie, że atmosfera na monumentalnym stadionie była wspaniała, a sam obiekt wzbudził zachwyt obserwatorów.

<http://euro2012.onet.pl/wiadomosci/portugalczyki-chwala-reprezentacje-polski-i-stadio,1artyku.html>

Stadion robi na wszystkich bardzo duże wrażenie, co widać po relacjach w zagranicznych mediach. PGE Arenę chwalą wszyscy, także Niemcy, którym nowoczesne stadiony nie są obce. „Ale stadiony już są i to piękne” można było przeczytać w dzienniku „Die Zeit”. „Sta-

*The Gdańsk PGE Arena is surely one of the most beautiful and most original stadiums in the world. The Polish stadium even received a prize in the prestigious plebiscite Stadium Business Awards.*

lines that the stadiums in Poland are not only sport arenas but also multifunctional entertainment centers.

[http://www.sport.pl/euro2012/1,109071,11058311\\_Piekno\\_nie\\_potrzebuje\\_terminow\\_\\_niemiecka\\_prasa.html](http://www.sport.pl/euro2012/1,109071,11058311_Piekno_nie_potrzebuje_terminow__niemiecka_prasa.html)

The National has been named the best building of the year in our part of Europe – according to **Wirtualna Polska**. The stadium is the laureate in two categories: **Hotel, Leisure & Residential Development of the Year** and **Building of the Year**. The ranking was prepared by the international organization CEE Insight Forum and Financial Times.

The judges were chosen among representatives of real estate companies, consulting companies, banks that credit real estate and reporters of the Financial Times. The experts rewarded buildings that were built in 2011 in Central and Eastern Europe. The stadium can hold 57 thousand fans during football matches and 70 thousand spectators during concerts. It is the largest sport facility built in Poland so far.

[http://finanse.wp.pl/kat,72914,title,Narodowy-budynkiem-roku,wid,raport\\_spejalnyhtml?icaid=1e921](http://finanse.wp.pl/kat,72914,title,Narodowy-budynkiem-roku,wid,raport_spejalnyhtml?icaid=1e921)

The Gdańsk PGE Arena is surely one of the most beautiful and most original stadiums in the world. The Polish stadium even received a prize in the **prestigious plebiscite Stadium Business Awards**. This arena was chosen as the best in the category architecture and design.

[http://gwizdek24.se.pl/euro-2012/stadiony/wyroznienie-dla-pge-areny\\_257924.html](http://gwizdek24.se.pl/euro-2012/stadiony/wyroznienie-dla-pge-areny_257924.html)

**The Portuguese** praise the Polish representation and the National Stadium. The Portuguese commentators agree that even though the Wednesday’s match in Warsaw against Poland (0:0) was not the best, it was worth

dion jest imponujący” – czytamy z kolei na chorwackim portalu Gol.hr.

[http://m.sport.pl/euro2012/1,114137,11394616,Euro\\_2012\\_Dziennikarze\\_z\\_Chin\\_Kataru\\_Niemiec\\_l.html](http://m.sport.pl/euro2012/1,114137,11394616,Euro_2012_Dziennikarze_z_Chin_Kataru_Niemiec_l.html)

Ten wasz Stadion Narodowy, to dzieło sztuki – chwalili Hiszpanie. To wyjątkowo piękny obiekt, takiego jeszcze nie widziałem – mówił trener Jose Miguel Gonzalez, którego od czasów, gdy był gwiazdą Realu cały świat zna jako Michela. – To architektoniczne dzieło sztuki. Bardzo jest ważne, że kibice siedzą tu tak blisko boiska. To stwarza fantastyczną atmosferę bezpośredniego kontaktu z widownią. Słyszysz się każdy odgłos, niemal każdy oddech.

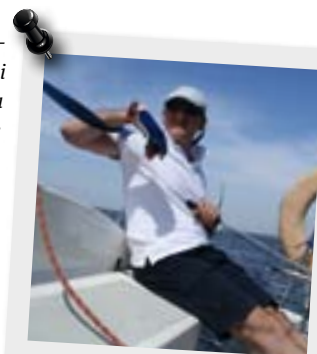
[http://gwizdek24.se.pl/pilka-nozna/pilka-nozna/-ten-wasz-stadion-narodowy-dzieło-sztuki-chwalili-hiszpanie\\_251959.html](http://gwizdek24.se.pl/pilka-nozna/pilka-nozna/-ten-wasz-stadion-narodowy-dzieło-sztuki-chwalili-hiszpanie_251959.html)

„La Repubblica” chwali Polskę za przygotowania do Euro. W artykule o Polsce zwraca się uwagę na „ultra-nowoczesne” stadiony piłkarskie. „Polska. Tam, gdzie dobrobyt podąża za golem” pod takim tytułem weekendowy magazyn dziennika „La Repubblica” zamieścił na tydzień przed inauguracją Euro 2012 turystyczny poradnik dla włoskich kibiców.

[http://www.wprost.pl/ar/325947/La-Republicca-chwali-Polske-za-przygotowania-doEuro/?utm\\_source=feedburner&utm\\_medium=feed&utm\\_campaign=Feed%3A+wprost-wydarzenia+%28Wydarzenia+Wprost+24%29](http://www.wprost.pl/ar/325947/La-Republicca-chwali-Polske-za-przygotowania-doEuro/?utm_source=feedburner&utm_medium=feed&utm_campaign=Feed%3A+wprost-wydarzenia+%28Wydarzenia+Wprost+24%29)

Niewiele jest na świecie takich historii sukcesu jak historia Polski po zmianie ustroju – pisze niemiecki tygodnik „Der Spiegel”. W jednym z ostatnich wydań, gazeta opublikowała obszerny artykuł o Polsce tuż przed Euro 2012, tytułując go „Cud po sąsiedzku”. Według „Spiegla” symbolem zmiany, jaka dokonała się w Polsce może być Stadion Narodowy.

Poprzez ten superstadion Polska chciałaby pokazać światu swą nową twarz.



### Bogdan Banaś

PBG SA, kierownik budowy. Żagle to Jego pasja, dzięki nim ładuje baterie. Uwielbia Mazury.

PBG SA, site manager. Sailing is his passion, that where he recharges his batteries, he loves Masuria.

Polska Głos Wielkopolski, 23 maja 2012

playing the inauguration match on the National Stadium. According to the public opinion Poland passed the test for the host of the Euro 2012. Many accounts and comments mention that the atmosphere on the Stadium was great and that the arena amazed the spectators.

<http://euro2012.onet.pl/wiadomosci/portugalczycy-chwala-reprezentacje-polski-i-stadio,1,artykul.html>

The stadium makes a big impression on everyone, what can be seen in the comments of foreign media. PGE Arena is praised by everyone, even the Germans who are familiar with modern stadiums. “But the stadiums have been built and they are beautiful” – can be read in “Die Zeit”. “The stadium is breathtaking” – can be read on the Croatian portal Gol.hr

[http://m.sport.pl/euro2012/1,114137,11394616,Euro\\_2012\\_Dziennikarze\\_z\\_Chin\\_Kataru\\_Niemiec\\_l.html](http://m.sport.pl/euro2012/1,114137,11394616,Euro_2012_Dziennikarze_z_Chin_Kataru_Niemiec_l.html)

Your National Stadium is a masterpiece – Spain praised. It is a beautiful facility, I haven’t seen such an arena before – said coach Jose Miguel Gonzales, who is known to the world as Michel since he was the star of Real. – It is an architectural work of art. It is very important that the fans sit so close to the field. This creates a great atmosphere of direct contact with the spectators. You can hear every sound, almost every breath.

[http://gwizdek24.se.pl/pilka-nozna/pilka-nozna/-ten-wasz-stadion-narodowy-dzieło-sztuki-chwalili-hiszpanie\\_251959.html](http://gwizdek24.se.pl/pilka-nozna/pilka-nozna/-ten-wasz-stadion-narodowy-dzieło-sztuki-chwalili-hiszpanie_251959.html)

„La Repubblica” praises Poland for its preparations for the Euro. In an article on Poland attention is made to the ultra-modern football stadiums.

Where prosperity follows the goal – the title of the information booklet for Italian fans, printed in the weekend magazine of „La Repubblica” one week before the inauguration of the Euro 2012.

[http://www.wprost.pl/ar/325947/La-Republicca-chwali-Polske-za-przygotowania-doEuro/?utm\\_source=feedburner&utm\\_medium=feed&utm\\_campaign=Feed%3A+wprost-wydarzenia+%28Wydarzenia+Wprost+24%29](http://www.wprost.pl/ar/325947/La-Republicca-chwali-Polske-za-przygotowania-doEuro/?utm_source=feedburner&utm_medium=feed&utm_campaign=Feed%3A+wprost-wydarzenia+%28Wydarzenia+Wprost+24%29)

Few events in the history of the world match the Polish post-communist success story – reads Der Spiegel. In one of its latest issues, the newspaper printed a major article about Poland on the eve of the Euro 2012 championships, entitled “Neighbourly miracle”. According to Der Spiegel, the National Stadium may be considered the symbol of Polish transformation. The super-stadium is a new face that Poland wants to present to the world.

Polska Głos Wielkopolski daily, May 23<sup>rd</sup> 2012



Tylko oficjalne i markowe produkty  
dla prawdziwych  
Kibiców



FANZONE.PL

sklep prawdziwych kibiców

ZAPRASZAMY!  
WE INVITE!

# Hampton

— by **Hilton** —

# ŚWINOUJŚCIE

Należąca do Grupy Kapitałowej PBG spółka PBG Dom wybudowała jednego z najlepszych Hamptonów na świecie.

*PBG Dom, a company of the PBG Group, has built one of the world's finest Hampton hotels.*

tekst:  
MAGDALENA KANIEWSKA FUNDACJA PBG

**P**ierwszy w Polsce hotel Hampton by Hilton, stanowiący część portfolio Hilton Worldwide, działa na polskim rynku od 30 marca 2012 r. Obiekt został zaprojektowany w stylu dostosowanym do potrzeb osób podróżujących w celach biznesowo-wypoczynkowych. Budynek hotelu jest nowoczesny, przestronny i doskonale wpisuje się w architekturę oraz charakter miasta. Ciepłe klimatyzowane wnętrza utrzymane w jasnych kolorach, nietuzinkowy wystój oraz nowoczesne i starannie dobrane, eksklu-

Poland's very first Hampton by Hilton hotel, part of the Hilton Worldwide portfolio, was opened for business on March 30th 2012. It has been designed to accommodate the needs of those travelling for business and pleasure. The modern, spacious building blends in well with the city's architecture and character. Its warm, air-conditioned rooms painted in light colours, original décor and modern appointments featuring hand-picked, exquisite pieces, are the guarantee of maximum comfort. The Hampton by Hilton has 104 bedrooms, including two for the disabled.



**Magdalena Kaniewska**

Fundacja PBG, menedżer ds. CSR. Fascynuje ją fotografia, denerwuje zniechęcenie, marzy o tym... aby „dzisiaj” trwało jak najdłużej.

Fundacja PBG, CSR manager. She is fascinated with photography, she doesn't accept discouragement, she dreams... that "today" lasts as long as possible.



zyczne wyposażenie pokoi stanowią gwarancję wysokiego komfortu. Hampton by Hilton posiada 104 pokoje w tym 2 pokoje dla osób niepełnosprawnych.

#### Oferta

Hotel oferuje swoim gościom charakterystyczne dla tej marki usługi i udogodnienia: stylowe lobby, darmowy dostęp do Internetu, salę fitness oraz osobną salę do pracy. Budynek wyposażony jest w dwie sale konferencyjne, mogące pomieścić 100 osób. Poza tym Goście mogą korzystać z baru czynnego całą dobę oraz w okresie letnim – pięknego ogródka.

#### Usytuowanie

Hampton by Hilton w Świnoujściu usytuowany jest w samym centrum miasta przy jednocześnie bliskiej odległości od morza – zaledwie 850 m od nadbałtyckiej

plaży. Hotel jest również położony w bezpośrednim sąsiedztwie stacji kolejowej oraz promowej z ruchem wahadłowym do kąpieliska Ahlbeck oraz w bliskiej odległości od głównej trasy prowadzącej do portu miejskiego, który oferuje połączenia przewozowe i pasażerskie do Szwecji i Danii. Położenie hotelu przyciąga sympatyków golfa. W regionie znajdują się dwa pola golfowe: Amber Baltic w Kołczewie oddalone o 25 km od hotelu oraz Baltic Hills Usedom po niemieckiej stronie wyspy oddalone od hotelu o 6 km.

#### Najlepszy z najlepszych

Hotel Hampton by Hilton w Świnoujściu w trakcie badania w zakresie wypełniania standardów marki Hampton by Hilton uzyskał bardzo wysoką notę, na poziomie 99,01%. Jak powiedział Tomasz Hofman, Prezes Zarządu PBG Erigo: „Karta

scoringowa pokazuje spełnienie standardów przez nasz hotel. Jak łatwo zauważyć, we wszystkich punktach osiągnęliśmy wynik «outstanding». Podczas audytu Todd Tullis podkreślił, że taki wynik jest niespotykany. Potwierdzeniem wysokiej oceny jest list gratulacyjny od jednej z najważniejszych osób w Hilton Worldwide – Jacka Curtisa, Dyrektora Auditorów Zapewnienia Jakości odpowiedzialnego za zapewnienie jakości w hotelach sieci Hilton, który nazwał ten obiekt „najlepszym z najlepszych”.

Zapraszamy do Hampton by Hilton Świnoujście.

Więcej informacji o sieci hoteli Hampton można znaleźć w serwisach:

<http://news.hampton.com>,  
<http://facebook.com/Hampton> oraz  
<http://twitter.com/Hampton>.

#### Offering

The hotel offers the brand's signature services and amenities, including a stylish lobby, free internet access, gym and separate study room. It houses two conference rooms seating 100 persons. In addition, guests can unwind at the hotel bar open day and night, or in summer months – at a lovely outdoor restaurant.

#### Location

The Hampton by Hilton in Świnoujście is located at the very heart of the city, but also in convenient proximity to the Baltic Sea – just 850 metres from the beach. It is also within a short distance from the railway station and shuttle ferry service to the Ahlbeck seaside resort, as well as the main traffic artery to the city port, which offers freight and passenger transport to Sweden and Denmark. Its location is a magnet for golf players. There are two golf courses in the area: Amber Baltic in Kołczewo (25 kilometres away) and Baltic Hills Usedom on the German part of the island (6 kilometres away).

#### Best of the best

The Hampton by Hilton hotel in Świnoujście has been highly ranked (at 99.01%) for its compliance with the standards of the Hampton by Hilton brand. “The score card speaks for itself,” says Tomasz Hofman, President of the Management Board of PBG Erigo. “As you can see, we have achieved «outstanding» scores across the board”. During the audit, Todd Tullis emphasised that it was an unheard-of achievement. The impressive results have been confirmed by a letter of congratulations from Jack Curtis, the Quality Assurance Audit Manager – one of the key persons in

Hilton Worldwide, who commended the hotel as “the best of the best”.

Visit the Hampton by Hilton in Świnoujście.

For more detailed information of the Hampton network, go to:

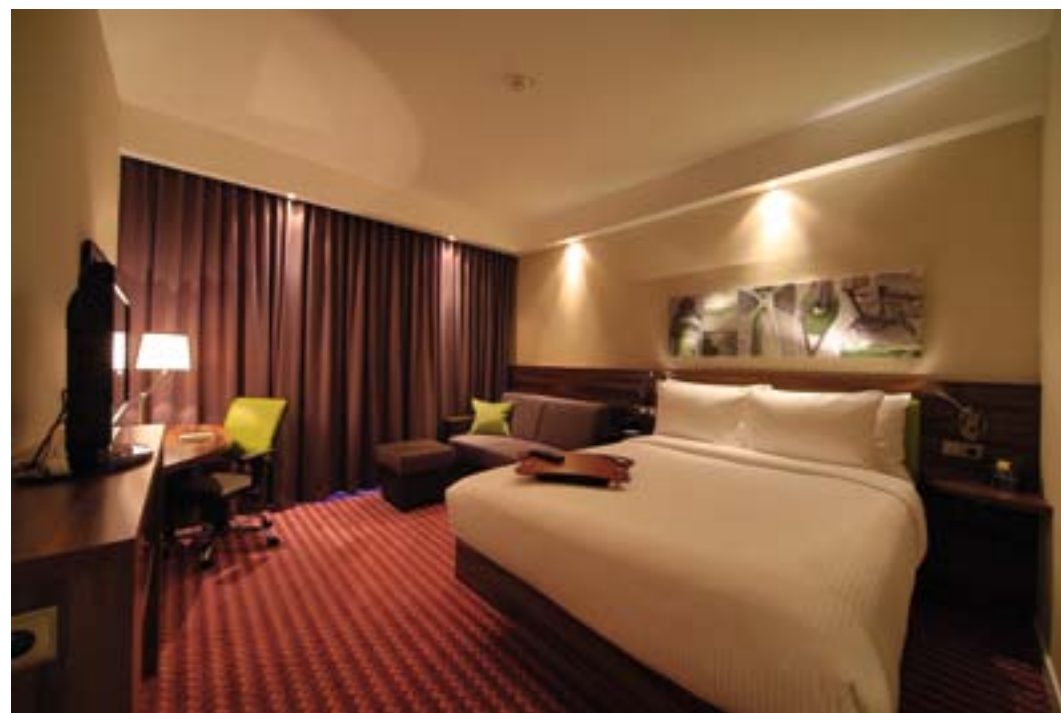
<http://news.hampton.com>,  
<http://facebook.com/Hampton> and <http://twitter.com/Hampton>.

*The Hampton by Hilton in Świnoujście is located at the very heart of the city, but also in convenient proximity to the Baltic Sea – just 850 metres from the beach.*



#### Hampton by Hilton Świnoujście

ul. Wojska Polskiego 14  
 72-600 Świnoujście  
 Tel. +48 91 322 91 00  
 Fax. +48 91 322 91 90  
[www.hamptonbyhilton.pl](http://www.hamptonbyhilton.pl)  
[mail.rezerwacja@platanhotel.pl](mailto:mail.rezerwacja@platanhotel.pl)



# Sting

## w Poznaniu

*If I ever lose my faith in you, there'd be nothing left for me to do...*“ głos rozlega się z głośników, a po plecach przechodzą ciarki. To długo oczekiwany koncert z okazji otwarcia Stadionu Miejskiego w Poznaniu.

*If I ever lose my faith in you, there'd be nothing left for me to do... sound begins to flow from the speakers, and you can feel goose pimples all over. Finally the long awaited concert begins – the opening of the Municipal Stadium in Poznań.*

tekst:  
HANNA PISKOREK PBG SA

Sting zachwyca jak zawsze – swoim głosem, osobowością, kontaktem z publicznością, niesamowitą charyzmą oraz poczuciem humoru.

Po długich miesiącach rozbudowy stadionu przy ul. Bułgarskiej przyszedł czas na pokazanie wszystkim tego, co osiągnęliśmy. 20 września 2010 r. nastąpiło oficjalne otwarcie pierwszej w Polsce areny na Euro 2012.

Otwarcie bram na stadion nastąpiło o godz. 16.00. Od kilku tygodni każdy mówił tylko o koncercie. Jak będzie wyglądał stadion? Jakie będzie oświetlenie? jakie nagłośnienie? które piosenki zaśpiewa itd. itd. Każdy

Sting is stunning as always – his voice, personality, contact with the audience, great charisma and sense of humor.

After long months of the development of the stadium at Bułgarska street, the time came to present what we accomplished. September 20th, 2010 the official grand opening of the first Euro 2012 arena in Poland.

The gates of the stadium open at 4 p.m. For the last few weeks everyone has been only talking about the concert. What will the stadium look like? What will the light effects be like? The sound? Which songs will Sting sing etc. etc. Everyone was very anxious to enter the beautiful arena. Finally the long awaited Monday



z niecierpliwością i ogromną ciekawością czekał na moment wejścia na piękny obiekt. W końcu nadszedł długo oczekiwany poniedziałek. Od rana każdy siedział w pracy jak na szpilkach. Żeby tylko szybko uporać się ze swoimi zadaniami i lecieć na stadion.

Tłumy nadciągały z każdej strony. Obeszliśmy cały obiekt, zanim odpowiednim wejściem udaliśmy się do sektora znajdującego się na naszych biletach. Przejście przez główne wejście, kontrola, pierwsze schody, szukanie sektora, znowu schody i w końcu jest – stadion. Zapierający dech w piersiach widok wielkiego, pięknego stadionu. Niebiesko-białe krzeselka idealnie komponują się z niebieską konstrukcją podtrzymującą białą powłokę dachu. Na jednej z trybun, białe krzeselka wśród niebieskich tworzą napis: POZNAŃ.

*Po długich miesiącach rozbudowy stadionu przy ul. Bułgarskiej przyszedł czas na pokazanie wszystkim tego, co osiągnęliśmy. 20 września 2010 r. nastąpiło oficjalne otwarcie pierwszej w Polsce areny na Euro 2012.*

arrived. We were all eager to finish our work and go off to the stadium.

Crowds were coming in from all sides. We walked around the whole area before looking for the sectors on our tickets. The main gate, security control, the first flight of stairs, looking for our entrance, stairs again and finally there it is – the stadium. The breathtaking view of the large, beautiful stadium. The white and blue seats perfectly match with the blue steel construction holding the white covering of the roof. One of the grandstands boasts the name: POZNAŃ made of white seats against the blue ones. A big stage is placed on a special floor built on the football field. Before the main concert the stage is dominated by Indios Bravos and Anna Maria Jopek. During these shows the stadium keeps

W miejscu boiska na specjalnie ułożonym parkiecie, ustawiono dużą scenę oraz dodatkowe miejsca. Główny koncert poprzedza występ grupy Indios Bravos oraz Anny Marii Jopek. W trakcie tych występów stadion cały czas się zapęlnia. Na stadionie zbiera się ponad 30 tys. osób. Każdy chce być na swoim miejscu jak zaczyna śpiewać Sting. Zanim jednak to nastąpi, zaplanowany jest niebiesko-biały pokaz świateł, a na telebimach wyświetlana jest historia Lecha Poznań. W tym czasie na parkiecie mali chłopcy kopią piłkę między rzędami widzów. Po tym, na telebimach pokazywane są zdjęcia z budowy poznańskiej areny czemu towarzyszy parateatralny pokaz budowy stadionu, podczas którego mężczyźni w strojach robotników biegają z beczkami i taczkami.

Kilka minut po godz. 20 na scenę wchodzi Royal Philharmonic Concert Orchestra pod dyrekcją Stevena Mercurio.

Zaczyna się ostatnie dostrajanie instrumentów, gasną światła, a na scenę wchodzi Sting. Rozpoczyna się koncert. Widzowie szaleją. Artysta wita nas uprzejmym „Dobry wieczór” – teraz już podbił serca całej publiczności. Koncert trwa. Wśród prezentowanych piosenek są takie hity jak „Roxanne”, „Next To You”, „Every Little Thing She Does Is Magic”, „Every Breath You Take”, „Englishman in New York” czy „Desert Rose”. Przy każdym utworze zmienia się oświetlenie sceny oraz pokazy na telebimach. W Poznaniu robi się coraz chłodniej, jednak atmosfera na koncercie jest gorąca. Około 22.30 koncert dobiega końca. Jednak nie może być się bez bisów. Dwa razy Sting z zespołem oraz orkiestrą wracają na scenę. Oklasków nie ma końca. „Thank you Poznań!”.

Na koniec na scenę wchodzi Prezydent Miasta Ryszard Grobelny oraz ówczesny Minister Sportu Adam Giersz. Krótkie przemówienia, podziękowanie dla Poznaniaków oraz oficjalne otwarcie stadionu przez Prezydenta.

Opuszczamy stadion wypełnieni emocjami minionych godzin, podziwiając piękną, niebieską iluminację, jaką jest podświetlony z zewnątrz stadion.



**Hania Piskorek**

PBG SA, zastępca dyrektora ds. przygotowania kontraktów. Fascynuje ją świat, uwielbia podróże, gra w tenisa, jako dziecko biegała po afrykańskim buszu.

PBG SA, tenders preparation deputy director. Is fascinated with the world, loves to travel, plays tennis, spent her childhood in the Africa.

filling up. Over 30 thousand people are present. Everyone wants to be in his place once Sting starts singing. Before this begins however, there will be an illumination show of blue and white lights, the LED displays show the history of Lech Poznań – the city's football team. During this time young boys can be seen kicking footballs on the floor. After this pictures from the construction of the arena are shown during which there is a semi-theatrical show imitating the execution of the stadium, where men in work clothes run around with barrels and wheelbarrows.

A few minutes past 8 p.m. the Royal Philharmonic Concert

Orchestra directed by Stevena Mercurio comes on stage. The main lights go off and Sting appears. The concert begins and the fans go crazy. He greets us with a nice “Dobry wieczór” [Good evening]. Among the presented songs are such hits like “Roxanne”, “Next To You”, “Every Little Thing She Does Is Magic”, “Every Breath You Take”, “Englishman in New York” and “Desert Rose”. Each song is accompanied by different light effects. It begins to get quite cool in Poznań but the atmosphere at the concert is hot. The singing ends around half past ten in the night. However nobody would allow it to end without an encore. Sting comes back onto the stage twice. The ovations cannot end. “Thank you Poznań!”.

In the end the City's President Ryszard Grobelny and the Minister of sports Adam Giersz come on stage. A short speech, acknowledgment to the people of Poznań and the official opening of the stadium.

We leave the arena full of emotions admiring the blue illuminations that lights up the outer part of the stadium.

# WIELKI MECZ!

## The grand match!

*Euro to nie tylko czas od otwarcia Mistrzostw do finałowego meczu. Jest to również długi okres przygotowań. Nie tylko trzeba zbudować drużyny piłkarskie, ale też całą infrastrukturę.*

*The Euro is not only the time between the opening of the Championships up to the final. It is also the long period of preparation. Not only do we have to build the football teams but also the entire infrastructure.*

tekst:  
DAMIAN ROŻEWSKI PBG SA

**E**uro to nie tylko czas od otwarcia Mistrzostw do finałowego meczu. Jest to również długi okres przygotowań, składający się z wielu etapów, w którym bierze udział bardzo dużo osób i firm. Nie tylko trzeba zbudować drużyny piłkarskie, ale też całą infrastrukturę.

Pamiętacie euforię, jaka zapanowała w naszej ojczyźnie i na Ukrainie gdy Michael Platini wylosował właśnie nas! Był to przełomowy moment dla wielu ludzi. Jedną z kluczowych ról w tym przedsięwzięciu odegrały firmy z Grupy PBG.

### Trening czyni mistrza :)

Dzięki temu, że jestem pracownikiem Grupy PBG mogłem wziąć udział w meczu reprezentacji polskich i ukraińskich firm budowlanych uczestniczących w przygotowaniach do Euro.

Mecz został rozegrany 16 października 2011 na wybudowanym przez nas stadionie PGE Arena w Gdańsku.





Selekcji zawodników strony polskiej dokonywali znani trenerzy Jerzy Engel oraz Andrzej Streljau. Każdy z zawodników bardzo przykładał się do treningów. W końcu nie na co dzień można grać pod okiem takich fachowców. Trenerzy z licznej grupy musieli wybrać 23 najlepszych zawodników.

Po zgrupowaniu wszyscy z nas z niepokojem oczekiwali na ogłoszenie składu reprezentacji. Udało się :) Oprócz mnie do składu wybrano jeszcze dwóch moich kolegów pracujących w Grupie PBG. Spotkał nas ogromny zaszczyt, byliśmy z tego powodu bardzo szczęśliwi.

Zgrupowanie rozpoczęliśmy kilka dni przed meczem. Treningi mieliśmy na innych obiektach sportowych. Nie mogliśmy się doczekać aż wreszcie wybiegniemy na murawę naszego stadionu.

#### Pierwszy gwizdek

Nadszedł upragniony dzień! Ubrani w stroje kadry z dumą weszliśmy na boisko. Widok areny zaparł nam dech w piersiach. Wiedzieliśmy, ile wysiłku, trudu i serca zostawili pracujący przy tym kontrakcie ludzie. Podczas Hymnu Narodowego mieliśmy łzy w oczach. Do dziś przypominając sobie tę chwilę przechodzą mnie dreszcze.

The Euro is not only the time between the opening of the Championships up to the final. It is also the long period of preparation, which consists of many stages and requires the participation of very many people and companies. Not only do we have to build the football teams but also the entire infrastructure.

Do you remember the joy in our country and in the Ukraine when Michael Platini chose us in the draw! This was a ground-breaking moment for many of us. One of the major roles in this undertaking was played by the PBG Group.

#### Practice makes perfect

Thanks to the fact that I work at PBG, I had a chance to take part in the match between the Polish and Ukrainian construction companies that took part in the preparations for the Euro 2012.

The match was played on October 16th 2011 at the PGE Arena in Gdańsk. The selection of the Polish players was done by the coaches Jerzy Engel and Andrzej Streljau. Each player put a lot of effort into the workouts. It is not every day that you get a chance to practice with professionals. Out of a large group of players the coaches had to choose 23 of the best ones.

*Wybudowaliśmy piękne areny sportowe, wspieramy sportowców, większość z nas to zapaleni kibice, którzy potrafią za swoimi faworytami jeździć po całym świecie.*

Pierwszy gwizdek i początek meczu. Koncentracja była na twarzach wszystkich zawodników. Z widowni rozlegał się głośny doping przyjaciół z firmy, którzy przyjechali za nami do Gdańska, żeby nam kibicować. Wiele niezapomnianych wrażeń i emocji.

Mecz skończył się wynikiem 1:0 dla Ukrainy, lecz nie o rezultat chodziło w tym spotkaniu. Każdy z nas cieszył się z tego, że mógł w nim wystąpić. Był to wyjątkowy moment, który każdy z nas na pewno zapamięta do końca życia.

#### Cała Grupa PBG żyje sportem!

Wybudowaliśmy piękne areny sportowe, wspieramy sportowców, większość z nas to zapaleni kibice, którzy potrafią za swoimi faworytami jeździć po całym świecie.

W naszej Grupie działa wiele klubów sportowych w tym piłkarski. Co roku organizujemy na wiosnę ligę, w której biorą udział drużyny ze wszystkich firm z Grupy. Gramy o Puchar im. Jerzego Wiśniewskiego, naszego Prezesa, który wspiera każdą naszą sportową inicjatywę.

Z roku na rok zawody cieszą się coraz większą popularnością. Poziom wzrasta z sezonu na sezon. Pomimo zawziętej walki na boisku panuje wspaniała, rodzinna atmosfera. Kibicują nam całe nasze rodziny. Podczas ostatnich rozgrywek najgłośniejsza na trybunach była Pani Prezes Małgorzata Wiśniewska i jej wnuczka Antosia. Dziękujemy za doping!

After the training camp everyone waited with anxiety for the list of the representation. I made it :) Apart from me, two of my colleagues were also chosen. We had the great honor to play and we were very happy about it.

We began the training camp a few days before the match. We practiced on different sport facilities. We could not wait until we would finally run across the field of our stadium.

#### The first whistle

Finally the day arrived! Dressed in the representation's outfits we stood in the middle of the field and proudly looked at the breathtaking view. We could see how much effort, hard work and heart all the people working here put into the project. During the National Anthem

we had tears in our eyes. Until this day the memory sends chills down my spine.

The first whistle and the game begins. Concentration could be seen on the faces of all the players. We heard cheers from the stand. Friends from the company came to Gdańsk to cheer. An unforgettable experience.

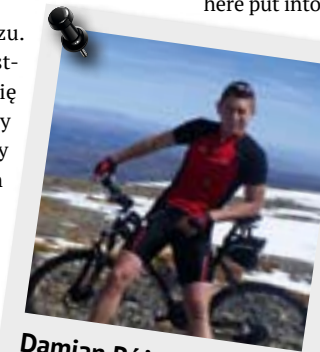
The match ended with a result of 1:0 for Ukraine, but that wasn't the most important in this meeting. Each one of us was very happy that he could participate. It was a moment each of us will remember for the rest of our lives.

#### The whole Group enjoys sport!

We built beautiful sport arenas, we support athletes, most of us are big fans that are able to travel the world to cheer their favorite players.

Within our Capital Group we have many sport group among others also a football team. Every spring we organize our league with teams from each company from the Group. The prize is the Cup donated by Mr Jerzy Wiśniewski, our CEO, who supports each sport initiative.

Each year the league becomes more and more popular. The level becomes higher each season. Although the battle on the field is hard, the atmosphere is great. All our families cheer us. During the recent matches, the loudest person on the stands was Mrs. Małgorzata Wiśniewska with her granddaughter Antosia. Thank you!



#### Damian Różewski

PBG SA, kierowca. Król strzelców Ligii Piłkarskiej Grupy PBG sezon 2011, pewnie i bezpiecznie można z nim dojechać do każdego celu na mapie, uwaga dziewczyny – lubi gotować!

PBG SA, driver. The top scorer of the PBG Group Football League 2011, he will drive you surely and safely to any place on the map girls watch out – he loves to cook!

# Red Bull X-FIGHTERS 2011

*Sześć miast, cztery kontynenty, setki tysięcy widzów, dwunastu motocyklistów – to zawody Red Bull X Fighters. A jedno z tych miast to Poznań i nowy Stadion Miejski przy ul. Bułgarskiej. Data: 6 sierpień 2011. Kibiców: 35 000.*

tekst:  
PAULINA CISEK PBG avatia

Zawody X-Fighters to najbardziej prestiżowe zawody we freestyle motorcrossie, odbywające się co roku, w różnych krajach świata. Bierze w nich udział dwunastu najlepszych zawodników, którzy popisują się niesamowitymi akrobacjami powietrznymi na motocyklach.

Do tych zawodów trzeba było specjalnie przygotować stadion. Murawa piłkarska została usunięta, ok. 12 000 ton piasku i gliny przywieziono na boisko, by ciężki sprzęt mógł stworzyć prawdziwy tor motorcrossowy. Największa rampa pozwalała zawodnikom wnieść się na wysokość 15 metrów i oddać najdłuższy skok w historii Red Bull X-Fighters, na odległość 36 metrów. Całość została przygotowana przez specjalistyczną firmę,

*Six cities, four continents, thousands of spectators, twelve riders – the Red Bull X-Fighters competition. And one of these cities was Poznań and the Municipal Stadium at Bułgarska street.*

The X-Fighters competition is one of the most prestigious competition in freestyle motocross that take place every year in different countries worldwide. Twelve of the best riders participate boast their incredible talent showing of different stunts on motorbikes.

This event required special preparation of the stadium. The football field was replaced with ca. 12 000 tons of sand and clay in order to form a professional motocross race track. The biggest ramp made it possible to perform jumps up to 15 m high and 36 m long which was the longest jump in the history of Red Bull X-Fighters. The entire track was prepared by a specialist company that spent two long weeks working on the arena. The sight was incredible. The field which is usually covered by green grass suddenly has lots of sand everywhere and different ramps. And all this so that





*The field which is usually covered by green grass suddenly has lots of sand everywhere and different ramps. And all this so that the best competitors such as Nate Adams, Dany Torres or Eigo Sato could impress the fans with wild acrobatics in the air. The average spectator simply cannot imagine how it is possible to perform such jumps on motorbikes.*



**Paulina Cisek**

PBG Avatia, asystentka zarządu. Bardzo ładna dziewczyna, ale to przecież widać... ;) potrafi w krótkim czasie zorganizować dostawnie wszystko, taka asystentka to skarb!

PBG Avatia, PA management board. Very beautiful girl, but that is obvious.. ;) She is able to organize anything in a very short time, such a PA is a treasure!

która ciężko pracowała przez dwa tygodnie. Widok był zadziwiający, na boisku gdzie zazwyczaj jest zielona trawka, nagle wyrastają olbrzymie rampy do wysoków oraz piaszczyste tory. A wszystko po to, by najlepsi, tacy jak Nate Adams, Dany Torres czy Eigo Sato mogli zachwycać kibiców szalonymi wyczynami w powietrzu. Przeciężny widz zachodzi w głowę, jak jest to możliwe wykonać salta oraz takie skoki i obroty na motocyklach, a jednak.

Tor w Poznaniu był jednym z trudniejszych technicznie, bardzo wymagający oraz niebezpieczny. Do tego pogoda nie rozpieszczała nas tego lata – deszcz wisił nad stadionem przez kilka dni, a przecież rozmoknięta ziemia uniemożliwiłaby rozegranie zawodów. Pech chciał, że na treningu jeden z zawodników Andre Villa nie zdołał wy-

the best competitors such as Nate Adams, Dany Torres or Eigo Sato could impress the fans with wild acrobatics in the air. The average spectator simply cannot imagine how it is possible to perform such jumps on motorbikes.

Apparently the track in Poznań was one of the most difficult ones, very demanding and dangerous. Additionally the weather was not welcoming that summer – rain loomed over the stadium for days and wet sand would mean cancelling the completion. Bad luck met Andre Villa who broke his leg during a summersault while at practice. However neither the weather nor lack of one of the best riders managed to spoil the event. The next practice session was moved to Saturday just before the race, so fans could admire even more stunts.

łądować z jednego ze skoków i złamał kość udową. Jednak ani pogoda, ani brak jednego z lepszych zawodników nie zepsuły imprezy. Treningi przesunięte zostały na sobotę tuż przed zawodami, więc kibice mogli podziwiać również rozgrzewkę profesjonalistów.

Organizatorzy zapewnili publiczności również atrakcje w przerwie pomiędzy zawodami oraz niespodziankę – pojawienie się Adama Małyszka, który wjechał na płytę boiska samochodem terenowym, wprawiając tym samym w euforię cały tłum. Były skoczek przyjechał prosto z Dubaju, gdzie jak sam podkreślał, przygotowywał się do rajdu Paryż-Dakar.

Ryk silników motocykli pozostawał w pamięci na długo. Czekamy na kolejne takie imprezy na naszym stadionie.

The organizers provided the spectators with attractions during the breaks in between the races as well as a surprise – Adam Małysz, who drove onto the track in an off-road vehicle making the crowd applaud loudly. The former ski jumper arrived from Dubai where he was getting ready for the Paris-Dakar ride.

The roar of the engines remains in our mind for some time. We look forward to other such events at our stadium.

# Głos

## The voice

Wywiad z komentatorem sportowym Romanem Kołtoniem

Interview with sports commentator Roman Kołton

tekst:  
HANNA GAJEWSKA PBG SA

**Imię i nazwisko:** Roman Kołton

**Data urodzenia:** 12.01.1970

**Ulubiona drużyna:** Juventus z lat osiemdziesiątych z Michélem Platiniem i Zbigniewem Bonikiem

**Ulubiony piłkarz:** „Zibi” Boniek

**Najlepsze mecz, który komentowałeś:** Finał Ligi Mistrzów w Stambule w 2005 roku, kiedy Liverpool do przerwy przegrywał z Milanem 0:3, po dziewięćdziesięciu minutach było 3:3, a o zwycięstwie „The Reds” przesądziły rzuty karne – Jerzy Dudek obronił strzał Andrija Szewczenki.

**Co sądzisz o przygotowaniach Polski do Euro 2012?**

Naprawdę udało się wiele – stadiony, nowe terminale na lotniskach, poprawiona infrastruktura w miastach, trochę, choć trochę więcej dróg i autostrad, to zostanie na zawsze. Te inwestycje miały stempel EURO 2012, a tak naprawdę będą nam służyły przez dziesiątki lat. Kiedy jestem w Polsce, to zdarza mi się pomstować – wydaje mi się, że można było zrobić jeszcze więcej. Kiedy jednak jadę na Ukrainę, to jestem dumny z tego, co udało się u nas zbudować w Polsce od 2007 roku.

**Name:** Roman Kołton

**Date of birth:** 12.01.1970

**Favorite team:** Juventus of the 80's with Michele Platini and Zbigniew Boniek

**Favorite football player:** “Zibi” Boniek

**The best commentary of a match:** Final of the Champions League in Istanbul in 2005, when Liverpool was losing to Milan 0:3 until the break, after ninety minutes the score was 3:3, and the victory of “The Reds” was sealed by penalty kicks – Jerzy Dudek defended the kick of Andriy Shvetsenko.

**What do you think about Poland's preparations for the Euro 2012?**

We really manager to do a lot – stadiums, new terminals a airports, better infrastructure in cities, at least a few more roads and motorways, these will remain forever. These projects have the EURO 2012 stamp, however they will serve us for years. When I'm in Poland I sometimes get a feeling we could have done more. However when I go to the Ukraine, I'm proud of what we've achieved in Poland since 2007.



*Nowe polskie stadiony z czasem zmienią wizerunek polskiego futbolu. Naprawdę żadnego obiektu nie musimy się wstydzić.*



**Hanna Gajewska**

PBG S.A., dział badań i rozwoju. Kocha podróże małe i duże, kibicuje Lechowi Poznań, była Miss tego klubu ;), nie może żyć bez lodów z Mc Donalda.

PBG S.A., R&D department. Loves travel the near and far, is a fan of Lech Poznań, was chosen Miss of this club ;), can't live without Mc Donald's ice-creams.

**Jak oceniasz nowopowstałe stadiony na Euro 2012 na tle aren międzynarodowych, czy możemy być z nich dumni?**

Nowe polskie stadiony z czasem zmienią wizerunek polskiego futbolu. Naprawdę żadnego obiektu nie musimy się wstydzić. Stadion w Poznaniu, w meczach Ligi Europejskiej, kiedy wypełniał się po raz pierwszy 40 tysiącami widzów, oczarowywał wszystkich na Starym Kontynencie. Piękne są stadiony w Gdańsku i we Wrocławiu, a Stadion Narodowy w Warszawie jest jednym z najpiękniejszych na świecie. Proszę mi wierzyć – widziałem dziesiątki obiektów od Lizbony po Moskwę.

**Czy Polska ma szansę wyjść z grupy, jak myślisz?**

Będzie bardzo ciężko. Ukraina jest w jeszcze trudniejszej grupie z Anglią, Francją i Szwecją, ale każdy z naszych

**How do you evaluate our new stadiums built for the Euro 2012 in comparison to other international arenas, can we be proud of them?**

The stadiums will gradually change the image of Polish football. We have no reason for shame. The stadium in Poznań which was filled up with 40 thousand spectators for the European League charmed everybody on the Old Continent. The stadiums in Gdańsk and Wrocław are beautiful, whereas the one in Warsaw is one of the most beautiful ones in the world. Trust me – I've seen dozens of such arenas from Lisbon to Moscow.

**Do you think Poland has a chance to advance from their group?**

It will be very difficult. Ukraine is in an even more difficult group with England, France and Sweden, but each

rywali – Grecy, Rosjanie i Czesi też świetnie grają w piłkę. U nas jest teraz kilku piłkarzy klasy światowej – nie waham się tak ich określić – jak Wojciech Szczęsny, Łukasz Piszczek, Jakub Błaszczykowski i Robert Lewandowski. Na kilku pozycjach panuje jednak posucha nadzwyczajna. Pytanie, czy selekcjoner Franciszek Smuda poradził sobie z tą sytuacją. Mój przyjaciel z Poznania, pisarz Jan Grzegorzczak głosi: „Jak ma się dziewięciu wartościowych piłkarzy, a brakuje dwóch, to tych dwóch trzeba zbudować”. Czy Smuda dał radę takich „zbudować” przez dwa i pół roku? Odpowiedź poznamy 8, 12 i 16 czerwca, a da Bóg i w ćwierćfinale.

**Który ze stadionów na Euro 2012 twoim zdaniem jest najciekawszy pod względem wizualnym/architektonicznym?**

Wielu odpowie, że w Gdańsku, ale ja oczarowany jestem tym w Warszawie. Kiedy jadę do pracy w Polsacie Sport jednym z mostów w stolicy, to napawa mnie dumą. Kiedy jestem w środku, to naprawdę ten stadion śmiało może się równać z nowym Wembley, nie mówiąc o trochę starszych obiektach, jak Stade de France w St. Dennis pod Paryżem.

**Jak sądzisz, kto zostanie królem strzelców podczas Euro 2012?**

Oczywiście wyobraźni widzę Roberta Lewandowskiego, ale... Polska musiałaby zagrać wielki turniej. Liczę na „Lewego” i Biało-Czerwonych, ale jeśli chodzi o koronę króla strzelców, to stawiam na Mario Gomeza z reprezentacji Niemiec. finałów EURO 2008 jako o tym, który „uśmierca sytuację”. Przez cztery niesamowicie. Na pracowali fantakarze, jak Mesut Kroos, Mario Go-Marco Reus.

Jeszcze w czasie media pisały o nim, ry „uśmierca sytuację”. Przez cztery lata rozwinął się Gomeza będą styczni piłkarze, jak Mesut Kroos, Mario Goetze, czy

of our competitors – Greece, Russia and the Czechs play very well. We also have a few world class players – I wouldn't hesitate to call the that – Wojciech Szczęsny, Łukasz Piszczek, Jakub Błaszczykowski and Robert Lewandowski. Unfortunately some position are totally not covered. The question is will Franciszek Smuda manage such a situation. My good friend from Poznań, a writer Jan Grzegorzczak claims: „when you have nine valuable players and you miss two, then you must build these two”. Did Smuda manage to “build” these during half a year? We will know the answer on June 8th, 12<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup>, and if God gives, in the quarterfinal.

**Which stadium for the Euro 2012 do you consider the most interesting from the visual/architectural point of view?**

Many will say that the one in Gdańsk, but I'm overwhelmed by the one in Warsaw. When I drive to work in Polsat Sport using one of the bridges it makes me proud. When I'm inside I can easily compare it to Wembley, not to mention other places such as Stade de France in St. Dennis outside Paris.

**Who do you think will be the top scorer during the Euro 2012?**

My imagination sees Robert Lewandowski, but...Poland would have to play the big game. I'm counting on “Lewy” [Robert Lewandowski] and the white and reds, but as for the top scorer I'd bet on Mario Gomez from the German representation. During the finals of the Euro 2008 the media described him as the one “killing the situation”. During the last four years, he has made incredible progress. Fantastic players will be working with Gomez such as Mesut Oezil, Toni Kroos, Mario Goetze or Marco Reus.



# Sposób na życie SPORT

Sport is a way for life

*Myślę, że większość z nas jest już myślami w dniu 8 czerwca br., kiedy to o godzinie 18.00, na Stadionie Narodowym w Warszawie polska reprezentacja zagra z Grekami inauguracyjny mecz mistrzostw UEFA EURO 2012.*

tekst:  
ARKADIUSZ JANKOWIAK PBG SA

**O** sobiście uważam, że jest to jedno z najważniejszych wydarzeń w historii nie tylko polskiej piłki nożnej, ale polskiego sportu w ogóle. Z całą pewnością fakt, iż premierowy mecz mistrzostw odbędzie w stolicy Polski powoduje, że wszyscy możemy czuć dumę i ogromną satysfakcję. Co więcej, możemy czuć również ogromne zadowolenie z faktu, że każdy z nas – pracowników GK PBG dołożył swoją (mniejszą lub większą) „cegiele” do nowo wybudowanych trzech aren EURO 2012. Miałem niewątpliwie szczęście i przyjemność oglądać „na żywo”, na gdańskim stadionie PGE ARENA historyczny mecz Polska – Niemcy. Wyniku 2:2 nie musimy się wstydząć... choć pełnia

*I guess most of us are already thinking about June 8th, when at 6 p.m. the National Stadium in Warsaw will host the Polish football representative which will play the inauguration match of the UEFA EURO 2012 against the Greeks.*

I personally feel this is one the most important events not only in the history of Polish football but of Polish sport. The fact that the premier match will take place in the capital city of Poland should make us all proud and give us a lot of satisfaction. Moreover, we can be even more proud of the fact that each one of us – as a worker of the PBG Capital Group has his or her contribution in the newly built arenas for the EURO 2012. I was lucky enough to watch the live game Poland – Germany at the Gdańsk stadium. We should not be ashamed of the score 2:2... although full satisfaction was very close:) However the stadium, the quality of the materials, the surrounding, infrastructure, equipment, service and spectator comfort – world class!



**Arkadiusz Jankowiak**  
PBG SA, kierownik działu Zapewnienia Jakości. Pracuje w firmie od ponad 10 lat, nasz tenisowy mistrz, kocha tenis cały rok, marzy o... turnieju wielkoszlemowym Australian Open.

PBG SA, Quality control manager. Works in the company for over 10 years, our tennis master, loves tennis all year round, dreams of... the Grand Slam – Australian Open..

*The stadium, the quality of the materials, the surrounding, infrastructure, equipment, service and spectator comfort – world class!*



szczęścia była naprawdę blisko:) Natomiast stadion, jakość materiałów, otoczenie, infrastruktura, wyposażenie, obsługa, komfort oglądania – klasa światowa!

#### Sport to moje życie

Sport to moje życie, a tenis ziemny to moja pasja. Oprócz tego lubię biegać, pływać i jeździć na rowerze. Natomiast gdy zbliża się weekend, nie mogę się doczekać, kiedy usiądę wygodnie w fotelu i obejrzę z rodziną lub przyjaciółmi mecz... najlepszej ligi świata, czyli PREMIER LEAGUE. Mój ulubiony team, to „czerwone diabły”, czyli Manchester United. Jeżeli chodzi o grę piłkarza MU, to najbardziej podoba mi się Wayne Ronney. Może przez analogię do hiszpańskiego tenisisty Rify Nadala:), których atrybutami są walka, bezwzględność,

*Sport to moje życie, a tenis ziemny to moja pasja. Oprócz tego lubię biegać, pływać i jeździć na rowerze.*

nieustępliwość i gra do końca. Oczywiście nie przechodzę obojętnie obok ligi hiszpańskiej i mojej równie ulubionej drużynie, czyli Realowi Madryt. Rywalizacja „Los Blancos” (RM) z odwiecznym rywalem – Barceloną „elektryzuje” dosłownie cały piłkarski świat, a ich

wszystkie mecze przechodzą do historii i zapisują się w annałach złotymi zgłoskami.

#### Podsumowując

Kończąc zachęcam wszystkich do analizy terminarza meczów UEFA EURO 2012 (w załączeniu oraz na <http://www.pzpn.pl/index.php/Euro-2012/Terminarz>). Jestem przekonany, że każdy ma swoją ulubioną drużynę i swojego faworyta mistrzostw. Każdy z pewnością znajdzie również czas, aby obejrzeć niejedną mecz i z przyjemnością spędzi niezapomniane chwile – jeśli nie na stadionie, to przynajmniej w pubie, w strefie kibica, czy przed telewizorem. Ja będę kibicował oczywiście polskiej reprezentacji... ale czuję, że na podium staną Angliacy, Hiszpanie i Holendrzy.

*I personally feel this is one of the most important events not only in the history of Polish football but of Polish sport. The fact that the premier match will take place in the capital city of Poland should make us all proud and give us a lot of satisfaction.*

#### Sport is my life

Sport is my life and tennis is my passion. Apart from this I like to run, swim and I enjoy riding my bike. However when the weekend is close I can't wait to sit in an armchair and watch a good match with my friends or family – the best would be the world league or the premier league. My favorite team are the “red and white devils” i.e. Manchester United. As for my favorite player that would be Wayne Ronney. Maybe because there's an analogy to the Spanish tennis player Rafa Nadal:) whose attributes are battle, ruthlessness, tenacity and staying in the game till the end. Of course I couldn't go pass the Spanish league and my also favorite team – Real Madrid. The long lasting fight between “Los Blancos” and their life long rival Barcelona electrifies the entire football world whereas their matches make history.

#### Summing up

Summing up I recommend checking the schedule of the UEFA EURO 2012 matches (attached and on <http://www.pzpn.pl/index.php/Euro-2012/Terminarz>). I'm sure that each one has his or her favorite team and front-runner. Each of us will surely find time to watch more than one match and spend unforgettable time – either at the stadium or at least in a pub, the fan zone or in front of the TV. I will of course cheer the Polish representative...but I feel that the stage will belong to England, Spain and Holland.

CITY	MATCH DAY 1				MATCH DAY 2				MATCH DAY 3				REST DAY	QUARTER-FINALS				REST DAYS		SEMI-FINALS		REST DAYS		FINAL		
	FRI 08 JUNE	SAT 09 JUNE	SUN 10 JUNE	MON 11 JUNE	TUE 12 JUNE	WED 13 JUNE	THU 14 JUNE	FRI 15 JUNE	SAT 16 JUNE	SUN 17 JUNE	MON 18 JUNE	TUE 19 JUNE	WED 20 JUNE	THU 21 JUNE	FRI 22 JUNE	SAT 23 JUNE	SUN 24 JUNE	MON 25 JUNE	TUE 26 JUNE	WED 27 JUNE	THU 28 JUNE	FRI 29 JUNE	SAT 30 JUNE	SUN 01 JULY		
POLAND	1 POL - GRE 18:00				10 POL - RUS 20:45				16 GRE - RUS 20:45					15 WA - RB 20:45							20 W26 - W28 20:45					
	2 RUS - CZE 20:45				9 GRE - CZE 18:00				17 CZE - POL 20:45																	
			5 ESP - ITA 18:00				14 ESP - IRL 20:45				21 CRO - ESP 20:45					26 WB - RA 20:45										
			6 IRL - CRO 20:45				13 ITA - CRO 18:00				22 ITA - IRL 20:45															
UKRAINE			8 UKR - SWE 20:45				18 SWE - ENG 20:45				24 SWE - FRA 20:45						28 WD - RC 20:45								11 W29 - W30 20:45	
			7 FRA - ENG 18:00				16 UKR - FRA 18:00				23 ENG - UKR 20:45					27 WC - RD 20:45					29 W25 - W27 20:45					
		3 NED - DEN 18:00				12 NED - GER 20:45				19 POR - NED 20:45																
		4 GER - POR 20:45				11 DEN - POR 18:00				20 DEN - GER 20:45																

All kick-off times are CET. Local kick-off times in Ukraine are 19:00 and 21:45.

<b>Group A</b> Poland (POL) Greece (GRE) Russia (RUS) Czech Republic (CZE)	<b>Group B</b> Netherlands (NED) Denmark (DEN) Germany (GER) Portugal (POR)	<b>Group C</b> Spain (ESP) Italy (ITA) Republic of Ireland (IRL) Croatia (CRO)	<b>Group D</b> Ukraine (UKR) Sweden (SWE) France (FRA) England (ENG)
--	---	--	--



CREATING HISTORY TOGETHER™

Interview with

---

# Piotr Reiss

WYWIAD Z PIOTREM REISSEM

*Życie Piotra Reissa związane jest z Poznaniem i Wielkopolską. Jako piłkarz jest wychowankiem Lecha, w barwach którego rozegrał ponad 300 spotkań.*

*Piotr Reiss's whole life is connected with Poznań and Wielkopolska. As a football player, he grew up in Lech, where he played over 300 games.*

*tekst:*  
ANIA MATYSIAK FUNDACJA PBG



Jest jednym z niewielu polskich zawodników, którzy karierę piłkarską w tak ścisły sposób związali z jednym klubem. W Polsce zaliczył jeszcze epizody w Kotwicy Kórnik i Amice Wronki, przez ponad 3 lata grał również w zespołach niemieckich.

Piotr Reiss jest czterokrotnym reprezentantem Polski. W tej chwili gra w I ligowym zespole Warty Poznań. Był gościem na finałach naszej Ligi Piłkarskiej Grupy PBG w 2011 roku.

**Ania Matysiak: Jak oceniasz zmiany na Stadionie w Poznaniu?**

Piotr Reiss: od samego początku przygotowań Stadion Miejskiego do Euro zmiany były bardzo widoczne. Ze stadionu kilkunastotysięcznego powstał czterdestotysięczny. Ponadto odnowione szatnie, pomieszczenia klubowe wyglądają o wiele lepiej niż poprzednio. Wszystkie, nawet te mniej widoczne zmiany spowodowały, że stadion jest jednym z najładniejszych w Polsce.

**Który ze Stadionów wybudowanych na Euro 2012 podoba się Tobie najbardziej i dlaczego?**

Każdy stadion ma coś w sobie, ale najbardziej podoba mi się chyba Narodowy. Robi spore wrażenie nie tylko wewnątrz, lecz również z zewnątrz. Biało-czerwona obudowa wygląda świetnie, a zamykany dach i wielkie telebimy na samym jego środku sprawiają, że Stadion Narodowy chce odwiedzić każdy kibic. Miejmy nadzieję, że będzie on szczęśliwy dla naszej reprezentacji.

**Która z reprezentacji wygra mistrzostwa?**

Faworytów jest wielu. Stawiam na Hiszpanię i Niemcy. Mistrzowie świata, czyli w większości piłkarze Realu i Barcelony są spragnieni zwycięstwa podczas Euro z powodu braku sukcesu w Lidze Mistrzów. Hiszpania ma wielu znakomitych piłkarzy, którzy są w stanie wygrać Mistrzostwa Europy. Jeśli chodzi o Niemców, to oni prawie zawsze w trudnych momentach potrafią wygrać, choć jeśli trafimy na siebie w ćwierćfinale, jesteśmy w stanie ich pokonać.



**Anna Matysiak**

Fundacja PBG, specjalista ds. dokumentacji filmowej. Uwielbia sport i kuchnię włoską, którą jest w stanie przebic tylko barszcz mamy, najlepiej czuje się nad polskim morzem.)

PBG Foundation, film documentation specialist. She loves sport and Italian cuisine and only her mother's borscht tops it. She feels best by the sea side.)

He is one of the few Polish players whose career is related to one club in such a strong way. In Poland Piotr has a short episode playing for Kotwica Kórnik and Amica Wronki. For over 3 years he played for German teams. He is a four time representative of Poland. At the moment he plays for the I league - Warta Poznań.

He was our guest at the finals of the PBG Capital Group football League in 2011.

**Ania Matysiak: What is your opinion of the changes at the Poznań Stadium?**

Piotr Reiss: from the very beginning of the Poznań Stadium's preparations for the Euro the changes were visible. A stadium able to carry around thousands of spectators was transformed into

a forty thousand spectator arena. Moreover the changing rooms were renovated, the club room look much better than before. All the changes, even the smallest ones, are the reason that the stadium is one of the nicest ones in Poland.

**Which of the stadium built for the Euro 2012 is your favorite and why?**

Each stadium has something in it, but the one I like most is the National one in Warsaw. It's very impressive not only from the inside but also from the outside. The red and white outer shell looks great and the roof and large LED displays in the middle are things each fan wants to see. Hopefully it will be lucky for our representation.

**Which representation will win the championships?**

There are many front-runners. I'd bet on Spain and Germany. The world champions, mainly players of Real and Barcelona are hungry for success during the Euro as they lost in the Champion League. Spain has many great players, who are able to win the Euro. As for the Germans they are almost always able to win in difficult situations, although if we meet them in the quarters we are able to beat them.

Piotr Reiss podczas Ligi Piłkarskiej PBG



**Jak wyglądałaby Twoja wymarzona drużyna ( podaj proszę nazwiska)?**

W bramce postawiłbym na Casillasa. Lewa obrona Ashley Cole, a prawa Sergio Ramos. Środek obrony John Terry. W środku pola postawiłbym na Lamparda, Davida Silve i Xavięgo. Na skrzydłach Ronaldo i Robben. W ataku Fernando Torres i Robin Van Persie.

**Mecz którego nie zapomnę to...**

Mecz otwarcia Polska – Grecja pokaże, jak jesteśmy przygotowani do Euro. Myślę, że gdy wygramy, a liczę, że tak się stanie, tego meczu nie zapomni już żaden Polak, również ja.

**What would your dream team look like?**

The goalkeeper would be Casillasa. Left defence Ashley Cole, right Sergio Ramos. Middle defence John Terry. Lampard, David Silva and Xavi would be the midfield. The wings would be covered by Ronaldo and Robben. Offence: Fernando Torres and Robin Van Persie.

**A match I will never forget...**

The opening match between Poland and Greece will show how we're prepared for the Euro. I think that when we win, and I hope that will happen, no Pole will ever forget it.

*The opening match between Poland and Greece will show how we're prepared for the Euro. I think that when we win, and I hope that will happen, no Pole will ever forget it.*

# LECH LECH Kolejorz!

*Każdy z nas ma jakieś hobby. Jedni chodzą na ryby, inni na koncerty. Ja należę do tych, którzy chodzą na mecze. Jako urodzony Poznaniak jestem kibicem Lecha Poznań i zarówno drużynę, jak i stadion znam od podszewki.*

*Everyone has some kind of hobby. Some of us go fishing, others prefer concerts. I belong to those that go to football matches. Born in Poznań I'm a fan of Lech Poznań and I know the stadium and the team perfectly.*

tekst:  
MICHAŁ LEŚNIAK PBG Energia

**K**olejorz to moje drugie życie. To wspomnienia, pamiątki w postaci biletów i zdjęć oraz przeżycia, których nikt nie odbierze.

Moja miłość do Lecha trwa w zasadzie od zawsze. Już w dzieciństwie oglądałem mecze na Bułgarskiej, najpierw z tatą, później z kumplami z podwórka (a czasem nawet z dziewczyną, teraz żoną). Cierpliwie zbierałem pieniądze, by móc kupić bilet.

Nigdy nie zapomnę pierwszego meczu w kotle – tej atmosfery nie da się zapomnieć. Tam każdy całym sercem jest z drużyną, kibicuje na całego, do końca. Niezapomniany jest także ogromny ból gardła następnego dnia i brak głosu. Dziś na mecze zamiast żony zabieram córkę. Udało mi się w niej zaszczyć miłość do Lecha

Kolejorz is my second life. These are memories, souvenirs like tickets and photos as well as experiences that no one can take away.

My love for Lech began since I can remember. Already a child I watched matches at Bułgarska street along with my father, then with friends (sometimes even with my girlfriend, now my wife). I patiently saved money in order to buy my next ticket.

I will never forget my first match in the big crowd – the atmosphere is hard to forget. Each fan there leaves his heart on the football field, cheering until the end. You will also never forget the throat ache and lack of voice the next day. Today I'm accompanied to matches by my daughter. I've managed to implant the love for Lech – she watches matches with me on TV, when we're



**Michał Leśniak**

PBG Energia, kierownik kontraktu, prywatnie dumny tata Julianny i Jasia, kibic Lecha Poznań, fotografuje.

PBG Energia, contract manager, proud dad of Julianna and Jaś, fan of Lech Poznań, photographer.

– ogląda ze mną mecze w TV, gdy nie jesteśmy na stadionie. Zna wszystkie przyśpiewki, a w dzień meczu ochoczo zakłada klubową koszulkę.

Przez pewien czas miałem okazję chodzić na mecze z obiektywem. Stojąc na murawie starałem się uchwycić aparatem najważniejsze momenty ze stadionu. Dzięki temu w moim albumie są zdjęcia, które kiedyś z chęcią pokażę dzieciom.

Trzeba przyznać, że Kolejorz ma w sobie pewnego rodzaju charyzmę. Miłość do Lecha zbliża nas. Sprawia, że na stadionie wszyscy jesteśmy jak bracia. Mam nadzieję, że pewnego dnia zabiorę na stadion również mojego syna i że zrozumie czym jest miłość do poznańskiego klubu. Jakie znaczenie dla każdego kibica ma Bułgarska. Mam nadzieję, że zaśpiewa ze mną, „W grodzie Przemysława, gdzie Koziołki bodą się, jest taka drużyna, co się zwie poznański Lech...”

not at the stadium. She knows all the songs, and going to a match she eagerly puts on a club t-shirt.

For a while I had a chance to watch matches from behind the photo lens. Standing on the field I have shots covering the stadium's most important moments. Now I have photos in my album which will show to my children.

I must admit that Kolejorz has a certain kind of charm in it. Love for Lech brings us closer. At the stadium we are all brothers. I hope that someday I will also take my son to the stadium and that he will understand what it means to be a fan of the Poznań team. I hope he will sing with me „W grodzie Przemysława, gdzie Koziołki bodą się, jest taka drużyna, co się zwie poznański Lech...” [In the ancient town of Przemysław, where the goats (symbol of Poznań, at the Old Square) fight, there is a team that's called poznań Lech...]

# Piłka na EURO 2012

## UEFA Euro 2012 Ball

*Piłka, którą będą rozgrywane spotkania mistrzostw Europy. Została wyprodukowana przez firmę Adidas, swoim wyglądem nawiązuje do poprzedniczki z mistrzostw świata w Argentynie w 1978 roku.*

*The ball to be used during the upcoming European Football Championships. Manufactured by Adidas, the ball is modelled after its predecessor used at the 1978 World Cup in Argentina.*

opracowanie:  
ŁĘSZEK FILIPIAK PBG Energia

**O**ficjalna piłka meczowa turnieju UEFA Euro 2012™: Tango 12. Prace nad nią trwały blisko dwa lata – tyle czasu upłynęło od stworzenia wstępnej koncepcji technicznej, po opracowanie projektu, przeprowadzenie licznych testów po uruchomienie produkcji.

Zawsze w trakcie przygotowań do kolejnego dużego turnieju zasywamy się w naszych laboratoriach i ośrodkach testowych po to, by – wykorzystując nasze bogate doświadczenie w dziedzinie badań i rozwoju – stworzyć najlepszą możliwą piłkę. Piłka na Euro 2012 nie jest wyjątkiem.

Official Ball for the UEFA EURO 2012™: the “Tango 12”. It took us approximately two years from first technical concepts through to design development and extensive testing to production start.

Every time we prepare ourselves for a big tournament we go back to our labs and our test centres to come up with the best ball possible based on our strong track record in research and development. The ball for the UEFA EURO 2012™ is no exception.

And every time we bring out a new ball there is also some controversy – is the ball flying straight, is it too light, too small? – just to mention some of the questions we are always getting.



Za każdym razem, gdy prezentujemy światu nową piłkę, nieuchronnie pojawiają się kontrowersje – czy jej tor lotu jest stabilny, czy nie jest zbyt lekka lub zbyt mała – to tylko przykładowe pytania, jakie zawsze otrzymujemy.

#### Testy są kluczem do udoskonalania produktu

Jedno mogę zaręczyć: Nasza piłka nie jest ani za lekka ani za mała, ponieważ jest poddawana serii rygorystycznych testów, i nie tylko spełnia, ale i przewyższa wszystkie standardy zatwierdzone przez FIFA (opracowane przez niezależny instytut badawczy EMPA).

My wyznaczamy sobie własne standardy, o wiele bardziej surowe od standardów FIFA. Badamy wszystkie aspekty – okrągłość piłki, jej wagę, a także to, czy wchłania wodę i czy w związku z tym jej właściwości nie ulegają w trakcie meczu zmianom (nawiasem mówiąc: nie ulegają). Jeszcze inne testy sprawdzają dokładność.

#### Testy, testy, testy!

Automatyczna noga, w którą wyposażony jest ośrodek testowy Adidas w niemieckim mieście Herzogenaurach, wielokrotnie kopie piłkę z odległości 22 metrów od bramki. **Przy jej pomocy można odtworzyć każdy strzał dowolną liczbę razy, a jego wykonanie będzie za każdym razem identyczne** – kąt nachylenia nogi i stopy nie będzie się różnił nawet o jeden stopień. Przy pomocy automatycznej nogi i szybkich kamer jesteśmy w stanie przeanalizować wszystkie parametry lotu piłki. W naszych testach Tango 12 zawsze trafia w cel z maksymalnym odchyleniem 20 cm. To świadczy o jej dużej precyzji biorąc pod uwagę fakt, że obwód samej piłki wynosi ok. 20 cm.

*It is neither too light, nor too small, because it always passes a rigorous testing and it exceeds all FIFA Standards.*

#### Testing is key for enhancement

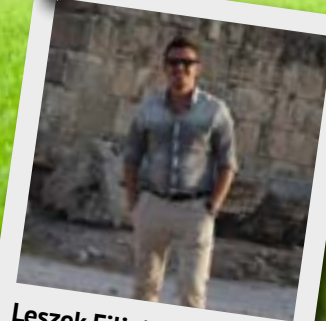
And I can tell you one thing for sure: No, it is neither too light, nor too small because it always passes a rigorous testing and it exceeds all FIFA Approved Standards (which have been developed by EMPA, an independent research institute).

However, we also set our own standards which are even stricter than FIFA's are. We test all different aspects such as the roundness of the ball, its weight and whether it absorbs water and therewith changes its playing characteristics throughout a game (by the way: no, it doesn't). Another test we do is about accuracy.

#### Test, test, test! adidas' robotic leg

There is a robotic leg in our test centre in Herzogenaurach which hits the ball again and again on a goal distance of 22 metres. **With this robotic leg you can reproduce any shot as often as you want. Its execution will always be exactly the same** – leg and foot angles will not vary by any degree. With the robotic leg and high-speed cameras we are able to analyse the ball's exact flight characteristics. In our tests, the Tango 12 always hit its target with a maximal deviation of 20 cm. This is very accurate, considering a ball's own circumference of approx. 20 cm.

*Jedno mogę zaręczyć: Nasza piłka nie jest ani za lekka ani za mała, ponieważ jest poddawana serii rygorystycznych testów, i nie tylko spełnia, ale i przewyższa wszystkie standardy zatwierdzone przez FIFA*



**Leszek Filipiak**

PBG Energia, prezes zarządu. Zadowolony z życia, niepoprawny optymistą, widzi same dobre strony.

PBG Energia, CEO. Happy with life, incurable optimist, sees only the positive side of things.

Źródło:  
<http://sport-locker.net> oraz  
<http://blog.adidas-group.com>



# Ciekawostki statystyczne EURO 2012

## Statistical trivia about Euro 2012



Z jakiego klubu pochodzi najwięcej piłkarzy, którzy zagrają na Euro 2012? Która drużyna ma najwięcej startów na ME? Ile lat ma najstarszy uczestnik mistrzostw? Dowiesz się z tego artykułu.

*Which football club has the most players going to play in Euro 2012? Which national team can boast participation in the record number of European Championships? How old is the oldest footballer to play in Euro 2012? You will learn all that from this article.*

opracowanie:  
JUSTYNA OLSZEWSKA FUNDACJA PBG

**Najwyżej** sklasyfikowaną w rankingu FIFA drużyną uczestniczącą w Euro 2012 jest zespół Hiszpanii, który jest liderem rankingu. Najniżej sklasyfikowany uczestnik mistrzostw to... Polska, która zajmuje dopiero 65. miejsce.

**Najwyżej** sklasyfikowaną reprezentacją z Europy, której zabraknie na boiskach Polski i Ukrainy, jest Szwajcaria zajmująca 14. miejsce w rankingu FIFA. W eliminacjach Szwajcarów w grupie wyprzedzili Anglicy i Czarnogórcy.

**W 13 rozegranych** do tej pory mistrzostwach Europy najwięcej razy wystąpiła reprezentacja Niemiec,

**The highest FIFA-ranked** team to play in Euro 2012 is Spain, which tops the table. The team ranked the lowest by FIFA is ... Poland, which is classified in the 65<sup>th</sup> place.

**The highest-ranked** national team from Europe not to have made it to the European Championships in Poland and Ukraine are Switzerland, currently classified in the 14<sup>th</sup> place in the FIFA ranking. In their Euro 2012 qualifying group, Switzerland were beaten by England and Montenegro.

**In the 13** European Football Championships held so far, Germany, for whom Euro 2012 is their 11<sup>th</sup> start,

dla której Euro 2012 będzie 11 startem. Jedynym zespołem, dla którego Euro 2012 będzie okazją do debiutu jest Ukraina.

### Najwięcej razy mistrzostwo

Europy wywalczyli Niemcy, którzy wygrywali w 1972 r., 1980 r. i 1996 r. Dwukrotnie Euro wygrywali Francuzi i Hiszpanie. Najbardziej znaną drużyną, która nigdy nie zdobyła tytułu mistrzów Europy jest reprezentacja Anglii. Synom Albionu nigdy nie udało się nawet zagrać w finale turnieju, a ich jedynym medalem przywiezionym z Euro jest brąz z 1996 r.

**Jeszcze nigdy** nie zdarzyło się, aby mistrzom Europy udawało się obronić tytuł. W tym roku przed szansą stają Hiszpanie.

**„Najdziwniejszym” mistrzem** Europy jest Dania, która tytuł wywalczyła w 1992 r. Nie byłoby w tym nic dziwnego, gdyby nie fakt, że Duńczycy przegrali eliminacje do mistrzostw. Na turniej rozgrywany w Szwecji pojechali bez żadnego przygotowania, w ostatniej chwili zajmując miejsce Jugosławii wykluczonej po wybuchu wojny na Bałkanach.

**Najwięcej goli** w jednym turnieju zdobył Michel Platini podczas mistrzostw w 1984 r. Napastnik reprezentacji Francji zdobył wówczas 9 goli.

**Klubem najliczniej** reprezentowanym na Euro 2012 będzie Manchester City. W kadrach 16 drużyn uczestniczących w turnieju znajduje się aż 18 piłkarzy „The Citizens”.

**Najwięcej meczów** rozegranych w drużynie narodowej spośród piłkarzy powołanych na Euro 2012 ma Iker Casillas, który w barwach Hiszpanii zagrał już 129 razy. Najwięcej goli dla swojej reprezentacji zdobył z kolei Miroslav Klose – 63.

**Najstarszym piłkarzem** powołanym na Euro 2012 jest 38-letni Grek Kostas Chalkias, a najmłodszym 18-letni Holender Jetto Willems.

Źródło: <http://www.regiofutbol.pl/artykul/statystyczne-ciekawostki-o-euro-2012>



### Justyna Olszewska

Fundacja PBG, koordynator ds. komunikacji. Żegluj, ostatnio Darem Młodzię, do pracy przyjeżdża motocyklem, wegetarianka.

PBG Fundation, Communication Coordinator. A vegetarian who loves sailing (her most recent sailing voyage was on the famous Dar Młodzię ship) and travels to work by motorbike.

have played in the most European Championships. The only team to debut in European Championships in 2012 are Ukraine.

**Germany have** won the most European Championships, winning in 1972, 1980 and 1996. France and Spain are the only other teams to win European Championships twice. The most renowned team to never have won the title of European Champions are England. The sons of Albion have never even managed to play in the finals, and their only European Championships medal is bronze won in 1996.

**No European Champion** has ever managed to defend the title. This year Spain have the chance to win their second consecutive title.

**The most extraordinary** European Champion are Denmark, who won the title in 1992. There would be nothing strange about that had it not been for the fact that Denmark were eliminated in the qualifying round. The team entered the tournament in Sweden completely unprepared, at the last moment taking the place of Yugoslavia, excluded from the competition after the outbreak of the Balkan war.

**Michel Platini scored** the most goals in a single tournament. The French striker achieved that in 1984, scoring nine goals.

**The football club** which will have the most players in Euro 2012 will be Manchester City. The 16 teams playing in Euro 2012 will include as many as 18 Citizens players.

**Iker Casillas**, who has so far played 129 times for Spain, will be the player with the most matches played for the national team out of all players selected for Euro 2012. The footballer who has scored the most goals for the national team is Miroslav Klose (63 goals).

**The oldest player** selected for Euro 2012 is the 38-year-old Greek Kostas Chalkias, while the youngest is Jetto Willems, the 18-year-old who plays for the Netherlands.

# Uwaga Konkurs

## Attention! Contest!

Spośród osób, które do końca Euro 2012 wyślą odpowiedzi na poniższe pytania rozlosujemy nagrody ufundowane przez sklep <http://www.fanzone.pl>.

Those of you who send the answers to the following questions by the end of the Euro 2012, will take part in a prize lottery sponsored by <http://www.fanzone.pl>.



Odpowiedzi prosimy wysyłać na nasz adres: [redakcja@fundacjapbg.pl](mailto:redakcja@fundacjapbg.pl).

Please send your answers to our email: [redakcja@fundacjapbg.pl](mailto:redakcja@fundacjapbg.pl)

Polub nas na <http://www.facebook.com/#!/pbgasa>, a będziesz brał udział w losowaniu nagród ufundowanych przez Grupę PBG.

Join us at <http://www.facebook.com/#!/pbgasa>, and you will take part in a prize lottery sponsored by the PBG Capital Group.

1. Jakie inne inwestycje istotne dla Polski oprócz trzech z czterech stadionów wybudowanych na Euro 2012, zrealizowała Grupa PBG? Wymień przynajmniej trzy.
2. Który z wybudowanych przez Grupę PBG stadionów otrzymał nagrodę w prestiżowym plebiscytcie Stadium Business Awards?
3. Ile łóż VIP-owskich jest na Stadionie Narodowym?
4. W jakim mieście należąca do Grupy Kapitałowej PBG, spółka PBG Dom wybudowała pierwszy w Polsce hotel Hampton by Hilton?
5. Który ze stadionów wybudowanych w Polsce przez naszą Grupę został oddany jako pierwszy?
6. Jakiej wartości bony prezentowe można kupić na stronie sklepu <http://www.fanzone.pl>?

1. Which investments crucial for Poland, apart from the three out of four stadiums built for the Euro 2012, did the PBG Capital Group execute? Name at least three.
2. Which stadium built by the PBG Group was awarded a prize in the Stadium Business Awards?
3. How many VIP boxes are there at the National Stadium?
4. In which city did PBG Dom, a company within the PBG Capital Group, build the first Hampton by Hilton in Poland?
5. Which of the stadiums built in Poland by our Group was the first to be commissioned?
6. Vouchers of what value can be purchased on <http://www.fanzone.pl>?



Czy wiesz, że **stadiony na EURO 2012** zostały wybudowane przez polskie prywatne firmy?

Byliśmy wykonawcą największych stadionów w Polsce. Zbudowaliśmy trzy stadiony na EURO 2012 w Warszawie, Gdańsku i Poznaniu, które łącznie pomieszczą 120 tysięcy kibiców. Podczas budowy wykorzystaliśmy unikatowe na skalę europejską rozwiązania. Zrealizowane przez nas inwestycje spełniają wysokie wymagania stawiane obiektom klasy Elite. Budowa stadionów na EURO 2012, takich stadionów, to na skalę Polski przedsięwzięcie bez precedensu i ogromne wyzwanie dla ich budowniczych. Chcąc promować te wyjątkowe obiekty i poszerzać wiedzę o nich, wydaliśmy folder zawierający ciekawostki o Stadionie Narodowym w Warszawie, PGE Arena w Gdańsku i Stadionie Miejskim w Poznaniu.

#### Stadion Narodowy w Warszawie



#### Stadion PGE Arena w Gdańsku



#### Stadion Miejski w Poznaniu



GRUPA PBG  
BUDUJE

INWESTYCJE  
ISTOTNE  
DLA POLSKI

[www.grupapbg.pl](http://www.grupapbg.pl)